

The ORDINATION
& CONSECRATION *of*

 PAULA E. CLARK 

as a BISHOP IN THE CHURCH OF GOD
and the THIRTEENTH BISHOP
of the EPISCOPAL DIOCESE OF CHICAGO

SATURDAY, SEPTEMBER 17, 2022
11:00 AM

THE FEAST OF HILDEGARD OF BINGEN
MYSTIC AND SCHOLAR, 1179

WELCOME FROM THE BISHOP-ELECT

BIENVENIDA DE LA OBISPA ELECTA



Welcome to our ordination service! It has been a long time coming. I am elated that this day has finally arrived when the 13th Bishop of the Episcopal Diocese of Chicago is consecrated, and I am thankful to all the committees, councils, staff members and individuals who have worked hard to make sure everything goes well during this celebration. This is the first day of a long episcopate, and we are excited and ready to begin.

The process of confirming a new Bishop in the Diocese of Chicago has been long, challenging, sometimes heart-breaking, but always guided by God. I would like to thank the Episcopal Diocese of Chicago for your steadfast loyalty and faith. You have believed in me, prayed for, comforted, and encouraged me even through difficult times. You have held fast to your faith and shown me what God-centered leadership really is. Most of all, you have kept the faith and overcome, despite repeated setbacks. I am so honored to serve as your Bishop. With your support, together, we will forthrightly and courageously serve God and our neighbor.

This service formalizes what began over twenty-one months ago. Who would believe that the election of the Bishop occurred on December 12, 2020? Much has transpired since then; we've grown, and we have remained steadfast in ministry. Indeed, we will become even more active in our ministries.

Also, thank you to everyone who is attending this holy service, whether in person or online. We are so grateful for your prayerful presence and your constant support over the last two years. You are amazing!

Now, enjoy this joyous celebration! We give God thanks for all you've done and all you will do. Order our steps, dear God, in the days ahead. To God be the glory!

Bienvenidos a nuestro servicio de ordenación. Ha sido un largo tiempo de espera. Me alegra que finalmente haya llegado este día en el que se ordena e instala decimotercera Obispa de la Diócesis Episcopal de Chicago, y estoy agradecido a todos los comités, consejos, miembros del personal y personas que han trabajado duro para asegurarse de que todo salga bien durante esta celebración. Este es el primer día de un largo episcopado, y estamos emocionados y listos para comenzar.

El proceso de confirmación de una nueva Obispa en la Diócesis de Chicago ha sido largo, desafiante, a veces desgarrador, pero siempre guiado por Dios. Me gustaría agradecer a la Diócesis Episcopal de Chicago por su lealtad y fe constantes. Han creído en mí, han rezado por mí, me han consolado y me han animado incluso en los momentos difíciles. Se han mantenido firmes en su fe y me han mostrado lo que es un liderazgo centrado en Dios. Sobre todo, habéis mantenido la fe y habéis vencido, a pesar de los repetidos contratiempos. Me siento muy honrado de servir como vuestra Obispa. Con vuestro apoyo, juntos, serviremos con franqueza y valentía a Dios y a nuestro prójimo.

Este servicio formaliza lo que comenzó hace más de veintidós meses. ¿Quién podría creer que la elección del Obispo ocurrió el 12 de diciembre de 2020? Mucho ha sucedido desde entonces; hemos crecido, y nos hemos mantenido firmes en el ministerio. De hecho, seremos aún más activos en nuestros ministerios.

También, gracias a todos los que asisten a este servicio sagrado, ya sea en persona o en línea. Estamos muy agradecidos por su presencia en la oración y su apoyo constante durante los últimos dos años. ¡Sois increíbles!

Ahora, ¡disfruten de esta alegre celebración! Damos gracias a Dios por todo lo que habéis hecho y por todo lo que haréis. Ordena nuestros pasos, querido Dios, en los próximos días. ¡A Dios sea la gloria!

Paula E. Clark



PRELUDE MUSIC
MÚSICA DE PRELUDIO



Adorable flujo
Adorable flow

Corre, corre la corriente
entre mi entra en abundancia los sentidos son un puente
cuando caigo en fuerza de agua como pétalo de luz
al fuente de la inmensidad íntima
del beso divino en mi mente

adorable flujo cósmico,
tuyo soy en raíz y constelación los sentidos son un río
cuando caigo en relámpagos hacia la celebración extática
del jardín fértil donde te
encuentro plantando rayos de luz y alimentación

corres como el agua con su energía y sonrisa celeste,
sonrisa que me hace fluir, sonrisa que imita al sol
y por su cálida abundancia,
salto a reír porque disfruto tal una hojita del pasto
como un bosque entero

grito con ganas, “amo vivir, amo vivira”



We've come this far by faith
Hemos llegado hasta aquí por la fe

We have come this far by faith, leaning on the Lord,
trusting in God's holy Word, God's never failed us yet.
Singin' oh, oh, oh, can't turn around,
we've come this far by faith.

Don't be discouraged when trouble's in your life.
God'll bear all your burdens,
and move all misery and strife.
That's why we've come this far by faith

Just the other day, I heard someone say
They didn't believe in God's Word,
But I can truly say that God had made a way,
And God's never failed me yet.
That's why we've come this far by faith...





Te Deum Laudamus

Tú eres Dios, te alabamos

You are God: we praise you; you are the Lord; we acclaim you;
You are the eternal Father: all creation worships you.
To you all angels, all the powers of heaven, Cherubim and Seraphim, sing in endless praise:
Holy, holy, holy Lord, God of power and might, heaven and earth are full of your glory.
The glorious company of apostles praise you. The noble fellowship of prophets praise you.
The white-robed army of martyrs praise you. Throughout the world the holy Church acclaim you;
Father, of majesty unbounded, your true and only Son,
worthy of all worship, and the Holy Spirit, advocate and guide.
You, Christ, are the king of glory, the eternal Son of the Father.
When you became man to set us free you did not shun the Virgin's womb.
You overcame the sting of death and opened the kingdom of heaven to all believers.
You are seated at God's right hand in glory. We believe that you will come and be our judge.
Come then, Lord, and help your people, bought with the price of your own blood,
and bring us with your saints to glory everlasting.



There is a balm in Gilead

Hay un bálsamo en Gilead

There is a balm in Gilead to make the wounded whole,
there is a balm in Gilead to heal the sin-sick soul.

Sometimes I feel discouraged and think my work in vain,
but then the holy spirit revives my soul again.
There is a balm...

If you cannot sing like angels, if you cannot preach like Paul
You can tell the love of Jesus say he died for all.
There is a balm...



Heaven Came Down

Baja Moisés • Jubilación

Piano Duet



Go Down Moses • Jubilance

Baja Moisés • Jubilación

St. Thomas Handbells

The people stand as able or take a posture of praise.

El pueblo se levanta como puede o adopta una postura de alabanza.





God is Love, let heaven adore him

Dios es amor, que el cielo lo adore

1 God is Love, let heaven a - dore him; God is Love, let
 2 God is Love; and Love en - folds us, all the world in
 3 God is Love; and though with blind - ness sin af - flicts all

earth re - joice; let cre - a - tion sing be - fore him
 one em - brace; with un - fail - ing grasp God holds us,
 hu - man life, God's e - ter - nal lov - ing - kind - ness

and ex - alt him with one voice. God who laid the earth's foun -
 ev - ery child of ev - ery race. And when hu - man hearts are
 guides us through our earth - ly strife. Sin and death and hell shall

da - tion, God who spread the heaven a - bove, God who breathes through
 break - ing un - der sor - row's i - ron rod, then we find that
 nev - er o'er us fi - nal tri - umph gain; God is Love, so

all cre - a - tion: God is Love, e - ter - nal Love.
 self - same ach - ing deep with - in the heart of God.
 Love for ev - er o'er the u - ni - verse must reign.





Lamba

Música instrumental



THANKSGIVING OVER THE WATER

ACCIÓN DE GRACIAS SOBRE EL AGUA

The Presiding Bishop blesses the water, first saying
The Lord be with you.

People
And also with you.

Presiding Bishop
Let us give thanks to the Lord our God.

People
It is right to give him thanks and praise.

The Presiding Bishop continues as Deacons pour water into the font
We thank you, Almighty God, for the gift of water. Over it the Holy Spirit moved in the beginning of creation. Through it you led the children of Israel out of their bondage in Egypt into the land of promise. In it your Son Jesus received the baptism of John and was anointed by the Holy Spirit as the Messiah, the Christ, to lead us, through his death and resurrection, from the bondage of sin into everlasting life.

We thank you, Father, for the water of Baptism. In it we are buried with Christ in his death. By it we share in his resurrection. Through it we are reborn by the Holy Spirit. Therefore in joyful obedience to your Son, we bring into his fellowship those who come to him in faith, baptizing them in the Name of the Father, and of the Son, and of the Holy Spirit.

At the following words, the Presiding Bishop touches the water
Now sanctify this water, we pray you, by the power of your Holy Spirit, that those who here are cleansed from sin and born again may continue for ever in the risen life of Jesus Christ our Savior.

To him, to you, and to the Holy Spirit, be all honor and glory, now and for ever. **Amén.**

El Obispo Presidente bendice el agua, diciendo primero
El Celebrante bendice el agua, diciendo primero:

Pueblo
Y con tu espíritu.

El Obispo Presidente
Demos gracias a Dios nuestro Señor.

Pueblo
Es justo darle gracias y alabanza.

El Obispo Presidente continúa los Diáconos vertiendo agua en la pila
Te damos gracias, Padre todopoderoso, por el don del agua. Sobre ella, el Espíritu Santo se movía en el principio de la creación. A través de ella, sacaste a los hijos de Israel de la esclavitud en Egipto a la tierra prometida. En ella, tu Hijo Jesús recibió el bautismo de Juan y fue ungido por el Espíritu Santo como el Mesías, el Cristo, que habría de sacarnos, por su muerte y resurrección, de la esclavitud del pecado a la vida eterna.

Te damos gracias, Padre, por el agua del Bautismo. En ella, somos sepultados con Cristo en su muerte. Por ella, participamos de su resurrección. Mediante ella, nacemos de nuevo por el Espíritu Santo. Por tanto, en gozosa obediencia a tu Hijo, traemos a su comunión a los que, por fe, se acercan a él, bautizándolos en el Nombre del Padre, y del Hijo y del Espíritu Santo.

Tocando el agua, El Obispo Presidente dice
Ahora, santifica esta agua, te suplicamos, por el poder de tu Espíritu Santo, para que cuantos aquí son lavados del pecado, y nacidos de nuevo, permanezcan para siempre en la vida resucitada de Jesucristo nuestro Salvador.

A él, a ti y al Espíritu Santo, sea todo honor y gloria, ahora y por siempre. **Amén.**



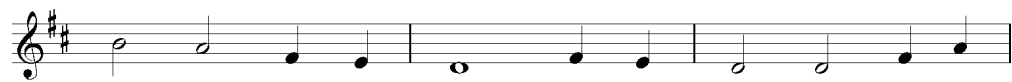


Come, thou fount of every blessing

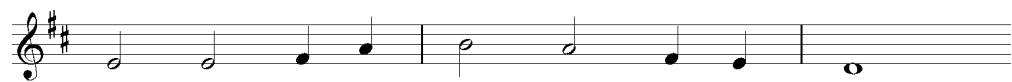
Ven, fuente de toda bendición



1 Come, thou fount of ev - ery bless - ing, tune my
2 Here I find my great - est trea - sure; hith - er,
3 Oh, to grace how great a debt - or dai - ly



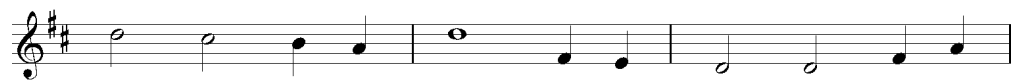
heart to sing thy grace! Streams of mer - cy nev - er
by thy help, I've come; and I hope, by thy good
I'm con - strained to be! Let thy good - ness, like a



ceas - ing, call for songs of loud - est praise.
plea - sure, safe - ly to ar - rive at home.
fet - ter, bind my wan - dering heart to thee:



Teach me some me - lo - dious son - net, sung by
Je - sus sought me when a stran - ger wan - dering
prone to wan - der, Lord, I feel it, prone to



flam - ing tongues a - bove. Praise the mount! Oh, fix me
from the fold of God; he, to res - cue me from
leave the God I love; here's my heart, oh, take and



on it, mount of God's un - chang - ing love.
dan - ger, in - ter - posed his pre - cious blood.
seal it, seal it for thy courts a - bove.



Presiding Bishop

Blessed be God: Father, Son and Holy Spirit.

People

And blessed be his kingdom, now and for ever. Amen.

The Presiding Bishop then says

Almighty God, to you all hearts are open, all desires known, and from you no secrets are hid: Cleanse the thoughts of our hearts by the inspiration of your Holy Spirit, that we may perfectly love you, and worthily magnify your holy Name; through Christ our Lord. **Amen.**

The bishops and people sit.

El Obispo Presidente

Bendito sea Dios: Padre, Hijo y Espíritu Santo.

Pueblo

Y bendito sea su reino, ahora y por siempre. Amén.

Entonces el Obispo Presidente dice

Dios omnipotente, para quien todos los corazones están manifiestos, todos los deseos son conocidos y ningún secreto se halla encubierto: Purifica los pensamientos de nuestros corazones por la inspiración de tu Santo Espíritu, para que perfectamente te amemos y dignamente proclamemos la grandeza de tu santo Nombre; por Cristo nuestro Señor. **Amén.**

Los obispos y el pueblo se sientan.



THE PRESENTATION PRESENTACIÓN

Representatives of the diocese, both Priests and Lay Persons, standing before the Presiding Bishop, present the bishop-elect, saying

Michael, Bishop in the Church of God, the clergy and people of the Episcopal Diocese of Chicago, trusting in the guidance of the Holy Spirit, have chosen Paula Eldreda Clark to be a bishop and chief pastor. We therefore ask you to lay your hands upon her and in the power of the Holy Spirit to consecrate her a bishop in the one, holy, catholic, and apostolic Church.

The Presiding Bishop then directs that the testimonials of the election be read. When the reading of the testimonials is ended, the Presiding Bishop requires the following promise from the Bishop-elect

In the Name of the Father, and of the Son, and of the Holy Spirit, I, Paula Eldreda Clark, chosen Bishop of the Church in the Diocese of Chicago, solemnly declare that I do believe the Holy Scriptures of the Old and New Testaments to be the Word of God, and to contain all things necessary to salvation; and I do solemnly engage to conform to the doctrine, discipline, and worship of the Episcopal Church.

The Bishop-elect then signs the above Declaration in the sight of all present. The witnesses add their signatures.

Representantes de la diócesis, tanto Presbíteros como Laicos, de pie ante el Obispo Presidente, presentan al obispo electo, diciendo

Michael, Obispo en la Iglesia de Dios, el clero y pueblo de la Diócesis Episcopal de Chicago, confiando en la dirección del Espíritu Santo, han escogido a Paula Eldreda Clark para ser obispa y pastor principal. Por tanto, te pedimos que impongas tus manos sobre ella, y en el poder del Espíritu Santo le consagres obispa en la Iglesia una, santa, católica y apostólica.

El Obispo Presidente solicita que se lean los testimonios de elección.

Terminada su lectura, el Obispo Presidente exige de la Obispa electa la siguiente promesa

En Nombre del Padre, y del Hijo y del Espíritu Santo, yo, Paula Eldreda Clark, elegido obispa en la Diócesis de Chicago, declaro solemnemente que creo que las Sagradas Escrituras del Antiguo y Nuevo Testamento son la Palabra de Dios, y que contienen todas las cosas necesarias para la salvación; y me comprometo solemnemente a conformarme a la doctrina, disciplina y culto de la Iglesia Episcopal.

La Obispa electa firma entonces la Declaración anterior delante de todos los presentes. Los testigos añaden sus firmas.



All stand as able or take a posture of praise.

The Presiding Bishop then says the following, or similar words, and asks the response of the people

Brothers and sisters in Christ Jesus, you have heard testimony given that Paula Eldreda Clark has been duly and lawfully elected to be a bishop of the Church of God to serve in the Episcopal Diocese of Chicago. You have been assured of her suitability and that the Church has approved her for this sacred responsibility. Nevertheless, if any of you know any reason why we should not proceed, let it now be made known.

If no objection is made, the Presiding Bishop continues
Is it your will that we ordain Paula a bishop?

The People respond in these or other words
That is our will.

Presiding Bishop
Will you uphold Paula as bishop?

The People respond in these or other words
We will.

The Presiding Bishop then says
The Scriptures tell us that our Savior Christ spent the whole night in prayer before he chose and sent forth his twelve apostles. Likewise, the apostles prayed before they appointed Matthias to be one of their number. Let us, therefore, follow their examples, and offer our prayers to Almighty God before we ordain Paula for the work to which we trust the Holy Spirit has called her.

The people remain standing, or take a posture of prayer, and the persons appointed lead the Litany for Ordinations.

El pueblo se levanta como puede o adopta una postura de alabanza.

El Obispo Presidente dirige al pueblo las siguientes u otras palabras similares, y pide su respuesta

Amados hermanos en Cristo Jesús, han oído ustedes el testimonio de que Paula Eldreda Clark ha sido debida y legalmente elegido obispa de la Iglesia de Dios para servir en la Diócesis Episcopal de Chicago. A ustedes se les ha asegurado que ella es idóneo para este oficio, y que la Iglesia la ha aprobado para esta sagrada responsabilidad. No obstante, si alguno de ustedes tiene conocimiento de causa por la cual no debemos proceder, délo a conocer ahora.

Si no se presentan objeciones, el Obispo Presidente continúa
¿Es su voluntad que ordenemos a Paula obispa?

El Pueblo responde con éstas u otras palabras similares
Esa es nuestra voluntad.

Obispo Presidente
¿Respaldarán a Paula como su obispa?

El Pueblo responde con éstas u otras palabras similares
Así lo haremos.

El Obispo Presidente continúa, diciendo
Las Escrituras nos dicen que nuestro Salvador Cristo pasó toda la noche en oración antes de escoger y enviar a sus doce apóstoles. Asimismo, los apóstoles oraron antes de nombrar a Matías para ser uno de ellos. Por tanto, sigamos sus ejemplos, y ofrezcamos nuestras oraciones a Dios omnipotente antes de ordenar a Paula para la obra a la cual confiamos el Espíritu Santo le ha llamado.

La gente permanece de pie, o adopta una postura de oración, y las personas señalada dirigen la Letanía para las Ordenaciones.





THE LITANY FOR ORDINATIONS
LETANÍA PARA ORDENACIONES

Cantor God the Fa - ther, *People* Have mer - cy on us. *Cantor* God the Son, *People* Have mer - cy on us. *Cantor* God the Holy Spir - it,

People Have mer - cy on us. *Cantor* Holy Trini - ty, one God, *People* Have mer - cy on us. *Cantor* We pray to you, Lord Christ.

People Lord, hear our prayer. *Cantor* For the holy Church of God, that it may be filled with truth and love, and be found without fault at the Day of your Coming,

People we pray to you, O Lord. *Cantor* Lord, hear our prayer.

For all members of your Church in their vocation and ministry, that they may serve you in a true and godly life, we pray to you, O Lord.

Lord, hear our prayer.

For Michael, our Presiding Bishop, and for all bishops, priests, and deacons, that they may be filled with your love, may hunger for truth, and may thirst after righteousness, we pray to you, O Lord.

Lord, hear our prayer.

For Paula, chosen Bishop in your Church, we pray to you, O Lord.

Lord, hear our prayer.

That she may faithfully fulfill the duties of this ministry, build up your Church, and glorify your Name, we pray to you, O Lord.

Lord, hear our prayer.

That by the indwelling of the Holy Spirit she may be sustained and encouraged to persevere to the end, we pray to you, O Lord.

Lord, hear our prayer.

For her family, that they may be adorned with all Christian virtues, we pray to you, O Lord.

Lord, hear our prayer.

Por todos los miembros de tu Iglesia en su vocación y ministerio, para que te sirvan en verdad y santidad de vida, te suplicamos, oh Señor.

Señor, atiende nuestra súplica.

Por Michael nuestro Primado, y por todos los obispos presbíteros y diáconos, para que estén llenos de tu amor, tengan hambre de tu verdad y sed de tu justicia, te suplicamos, oh Señor.

Señor, atiende nuestra súplica.

Por Paula, elegida obispa en tu Iglesia, te suplicamos, oh Señor.

Señor, atiende nuestra súplica.

Que cumpla ella con fidelidad los deberes de este ministerio, edifique tu Iglesia y glorifique tu Nombre, te suplicamos, oh Señor.

Señor, atiende nuestra súplica.

Que por la presencia del Espíritu Santo te dignes sostenerla y alentarla a perseverar hasta el fin, te suplicamos, oh Señor.

Señor, atiende nuestra súplica.

Por su familia para que sea adornada de todas las virtudes cristianas, te suplicamos, oh Señor.

Señor, atiende nuestra súplica.



For all who fear God and believe in you, Lord Christ, that our divisions may cease and that all may be one as you and the Father are one, we pray to you, O Lord.
Lord, hear our prayer.

For the mission of the Church, that in faithful witness it may preach the Gospel to the ends of the earth, we pray to you, O Lord.
Lord, hear our prayer.

For those who do not yet believe, and for those who have lost their faith, that they may receive the light of the Gospel, we pray to you, O Lord.
Lord, hear our prayer.

For the peace of the world, that a spirit of respect and forbearance may grow among nations and peoples, we pray to you, O Lord.
Lord, hear our prayer.

For those in positions of public trust, that they may serve justice and promote the dignity and freedom of every person, we pray to you, O Lord.
Lord, hear our prayer.

For a blessing upon all human labor, and for the right use of the riches of creation, that the world may be freed from poverty, famine, and disasters, we pray to you, O Lord.
Lord, hear our prayer.

For the poor, the persecuted, the sick, and all who suffer; for refugees, prisoners, and all who are in danger; that they may be relieved and protected, we pray to you, O Lord.
Lord, hear our prayer.

For ourselves; for the forgiveness of our sins, and for the grace of the Holy Spirit to amend our lives, we pray to you, O Lord.
Lord, hear our prayer.

For all who have died in the communion of your Church, and those whose faith is known to you alone, that, with all the saints, they may have rest in that place where there is no pain or grief, but life eternal, we pray to you, O Lord.
Lord, hear our prayer.

Por cuantos temen a Dios y creen en ti, Cristo Señor, para que cesen nuestras divisiones y todos seamos uno, como tú y el Padre son uno, te suplicamos, oh Señor.
Señor, atiende nuestra súplica.

Por la misión de la Iglesia, para que en testimonio fiel proclame el Evangelio hasta los confines de la tierra, te suplicamos, oh Señor.
Señor, atiende nuestra súplica.

Por los que aún no creen y por los que han perdido la fe, para que reciban la luz del Evangelio, te suplicamos, oh Señor.
Señor, atiende nuestra súplica.

Por la paz del mundo, para que entre las naciones y los pueblos crezca un espíritu de respeto y comprensión, te suplicamos, oh Señor.
Señor atiende nuestra súplica.

Por los que tienen cargos de responsabilidad pública para que sirvan a la justicia y promuevan la dignidad y la libertad de toda persona, te suplicamos, oh Señor.
Señor, atiende nuestra súplica.

Por tu bendición sobre todo trabajo humano y por el uso debido de las riquezas de la creación, para que el mundo sea librado de la pobreza, el hambre y el desastre, te suplicamos, oh Señor.
Señor, atiende nuestra súplica.

Por los pobres, los perseguidos, los enfermos y todos cuantos sufren; por los refugiados, los prisioneros y por todos los que están en peligro, para que hallen alivio y protección, te suplicamos, oh Señor.
Señor, atiende nuestra súplica.

Por nosotros, por el perdón de nuestros pecados y por la gracia del Espíritu Santo para enmendar nuestras vidas, te suplicamos, oh Señor.
Señor, atiende nuestra súplica.

Por cuantos han muerto en la comunión de tu Iglesia, y por aquéllos cuya fe sólo tú conoces, para que con todos tus santos tengan descanso en ese lugar donde no hay dolor ni tristeza, sino vida eterna, te suplicamos, oh Señor.
Señor, atiende nuestra súplica.



Rejoicing in the fellowship of the ever-blessed Virgin Mary, Hildegard and all the saints, let us commend ourselves, and one another,

Gozándonos en la comunión de la siempre Bendita Virgen María, Hildegard todos los santos, encomendémonos los unos a los otros,

People

and all our life to Christ our God. To you, O Lord our God.

Cantor *People* *Cantor and People*

Lord, have mer - cy, Christ, have mer - cy. Lord, have mer - cy.

At the end of the litany, after the Kyries, the Presiding Bishop reads the following Collects, first saying

Terminada la letanía, y después del Kyrie, el Obispo Presidente dice la Colectas del Día, o la siguiente, o ambas, diciendo primero

Presiding Bishop The Lord be with you.
People **And also with you.**
Presiding Bishop Let us pray.

El Obispo Presidente El Señor sea con ustedes.
Pueblo **Y con tu espíritu.**
El Obispo Presidente Oremos.

O God of unchangeable power and eternal light: Look favorably on your whole Church, that wonderful and sacred mystery; by the effectual working of your providence, carry out in tranquility the plan of salvation; let the whole world see and know that things which were cast down are being raised up, and things which had grown old are being made new, and that all things are being brought to their perfection by him through whom all things were made, your Son Jesus Christ our Lord; who lives and reigns with you, in the unity of the Holy Spirit, one God, for ever and ever. **Amen.**

Dios de poder inmutable y luz eterna: Mira con favor a toda tu Iglesia, ese maravilloso y sagrado misterio; por la operación eficaz de tu providencia lleva a cabo en tranquilidad el plan de salvación; haz que todo el mundo vea y sepa que las cosas que han sido derribadas son levantadas, las cosas que han envejecido son renovadas, y que todas las cosas están siendo llevadas a su perfección, mediante aquél por quien fueron hechas, tu Hijo Jesucristo nuestro Señor; que vive y reina contigo, en la unidad del Espíritu Santo, un solo Dios, por los siglos de los siglos. **Amén.**

God of all times and seasons: Give us grace that we, after the example of your servant Hildegard, may both know and make known the joy and jubilation of being part of your creation, and show forth your glory in the world; through Jesus Christ our Savior, who lives and reigns with you and the Holy Spirit, one God, for ever and ever. **Amen.**

Dios de todos los tiempos y épocas: Danos la gracia de que, a ejemplo de tu sierva Hildegarda, conozcamos y demos a conocer la alegría y el júbilo de formar parte de tu creación, y mostremos tu gloria en el mundo; por Jesucristo nuestro Salvador, que vive y reina contigo y el Espíritu Santo, un solo Dios, por los siglos de los siglos. **Amén.**

All are seated.

Todos pueden sentarse.





THE MINISTRY OF THE WORD

MINISTERIO DE LA PALABRA

THE FIRST LESSON

LA PRIMERA DE LECCIÓN

ISAIAH 61:1-4

ISAÍAS 61:1-4

The spirit of the LORD God is upon me,
because the LORD has anointed me;
he has sent me to bring good news to the oppressed,
to bind up the brokenhearted,
to proclaim liberty to the captives,
and release to the prisoners;
to proclaim the year of the LORD's favor,
and the day of vengeance of our God;
to comfort all who mourn;
to provide for those who mourn in Zion—
to give them a garland instead of ashes,
the oil of gladness instead of mourning,
the mantle of praise instead of a faint spirit.
They will be called oaks of righteousness,
the planting of the LORD, to display his glory.
They shall build up the ancient ruins,
they shall raise up the former devastations;
they shall repair the ruined cities,
the devastations of many generations.

The Word of the Lord.

People **Thanks be to God.**

El espíritu del Señor está sobre mí,
porque el Señor me ha consagrado;
me ha enviado a dar buenas noticias a los pobres,
a aliviar a los afligidos,
a anunciar libertad a los presos,
libertad a los que están en la cárcel;
a anunciar el año favorable del Señor,
el día en que nuestro Dios
nos vengará de nuestros enemigos.
Me ha enviado a consolar a todos los tristes,
a dar a los afligidos de Sión—
una corona en vez de ceniza,
perfume de alegría en vez de llanto,
cantos de alabanza en vez de desesperación.
Los llamarán «roble victorioso»,
plantados por el Señor para mostrar su gloria.
Se reconstruirán las viejas ruinas,
se levantarán los edificios destruidos hace mucho,
y se repararán las ciudades en ruinas
las devastaciones de muchas generaciones.

Palabra del Señor.

Pueblo **Demos gracias a Dios.**



Refrain / Estribillo

Make a joy - ful noise_____ to the Lord_____ All ye lands._____

For the Lord is good_____ and His love_____ en dures_____ for - e - ver.

Aclamad al Señor con alegría; todas las tierras. Porque el Señor es bueno y su amor es eterno.

The verses are sung by the choir / Los versos son cantados por el coro.

LATIN	Jubilate Deo omnis terra
LATÍN	Be joyful in the LORD, all you lands / <i>Regocíjense en el Señor, pueblos todos</i>
HEBREW	Iv' du et Adonai b'simba,
HEBREO	Serve the Lord with gladness / <i>sirvan al Señor con alegría</i>
SPANISH	venid ante su presencia a con regocijo.
ESPAÑOL	come before his presence with a song / <i>venid ante su presencia a con regocijo</i>
KOREAN	이것을 아십시오, 주님 자신이 신입니다
COREANO	Know this, the Lord himself is God / <i>Sean que el Señor es Dios</i> (Refrain / Estribillo)
CHINESE	他自己创造了我们，而我们就是他
CHINO	He himself has made us, and we are his / <i>Él nos hizo y somos suyos</i>
JAPANESE	私たちは彼の民です
JAPONÉS	We are his people / <i>su pueblo</i>
GERMAN	und zu Schafen seiner Weide
ALEMÁN	and the sheep of his pasture / <i>y ovejas de su rebaño</i>
ITALIAN	Varcate le sue porte con inni di grazie
ITALIANO	Enter into his gates with thanksgiving / <i>Entren por sus puertas con acción de gracias</i>
FRENCH	entrez dans ses parvis avec des cantiques,
FRANCÉS	go into his courts with praise / <i>en sus atrios con alabanza</i>
XHOSA	bulelani kuye
XHOSA	give thanks to him / <i>denle gracias</i>
POLISH	dobroorzeczciez imieniu jego
POLACO	and call upon his name / <i>y bendigan su Nombre</i> (Refrain / Estribillo)



I consider that the sufferings of this present time are not worth comparing with the glory about to be revealed to us. For the creation waits with eager longing for the revealing of the children of God; for the creation was subjected to futility, not of its own will but by the will of the one who subjected it, in hope that the creation itself will be set free from its bondage to decay and will obtain the freedom of the glory of the children of God. We know that the whole creation has been groaning in labor pains until now; and not only the creation, but we ourselves, who have the first fruits of the Spirit, groan inwardly while we wait for adoption, the redemption of our bodies. For in hope we were saved. Now hope that is seen is not hope. For who hopes for what is seen? But if we hope for what we do not see, we wait for it with patience.

Likewise the Spirit helps us in our weakness; for we do not know how to pray as we ought, but that very Spirit intercedes with sighs too deep for words. And God, who searches the heart, knows what is the mind of the Spirit, because the Spirit intercedes for the saints according to the will of God.

We know that all things work together for good for those who love God, who are called according to his purpose. For those whom he foreknew he also predestined to be conformed to the image of his Son, in order that he might be the firstborn within a large family. And those whom he predestined he also called; and those whom he called he also justified; and those whom he justified he also glorified.

What then are we to say about these things? If God is for us, who is against us? He who did not withhold his own Son, but gave him up for all of us, will he not with him also give us everything else? Who will bring any charge against God's elect? It is God who justifies. Who is to condemn? It is Christ Jesus, who died, yes, who was raised, who is at the right hand of God, who indeed intercedes for us. Who will separate us from the love of Christ? Will hardship, or distress, or

Considero que los sufrimientos del tiempo presente no son nada si los comparamos con la gloria que habremos de ver después. La creación espera con gran impaciencia el momento en que se manifieste claramente que somos hijos de Dios. Porque la creación perdió su verdadera finalidad, no por su propia voluntad, sino porque Dios así lo había dispuesto; pero le quedaba siempre la esperanza de ser liberada de la esclavitud y la destrucción, para alcanzar la gloriosa libertad de los hijos de Dios. Sabemos que hasta ahora la creación entera se queja y sufre como una mujer con dolores de parto. Y no sólo ella sufre, sino también nosotros, que ya tenemos el Espíritu como anticipo de lo que vamos a recibir. Sufrimos profundamente, esperando el momento de ser adoptados como hijos de Dios, con lo cual serán liberados nuestros cuerpos. Con esa esperanza hemos sido salvados. Sólo que esperar lo que ya se está viendo no es esperanza, pues, ¿quién espera lo que ya está viendo? Pero si lo que esperamos es algo que todavía no vemos, tenemos que esperarlo sufriendo con firmeza.

De igual manera, el Espíritu nos ayuda en nuestra debilidad. Porque no sabemos orar como es debido, pero el Espíritu mismo ruega a Dios por nosotros, con gemidos que no pueden expresarse con palabras. Y Dios, que examina los corazones, sabe qué es lo que el Espíritu quiere decir, porque el Espíritu ruega, conforme a la voluntad de Dios, por los del pueblo santo.

Sabemos que Dios dispone todas las cosas para el bien de quienes lo aman, a los cuales él ha llamado de acuerdo con su propósito. A los que de antemano Dios había conocido, los destinó desde un principio a ser como su Hijo, para que su Hijo fuera el primero entre muchos hermanos. Y a los que Dios destinó desde un principio, también los llamó; y a los que llamó, los hizo justos; y a los que hizo justos, les dio parte en su gloria.

¿Qué más podremos decir? ¿Que si Dios está a nuestro favor, nadie podrá estar contra nosotros! Si Dios no nos negó ni a su propio Hijo, sino que lo entregó a la muerte por todos nosotros, ¿cómo no habrá de darnos también, junto con su Hijo, todas las cosas? ¿Quién podrá acusar a los que Dios ha escogido? Dios es quien los hace justos. ¿Quién podrá condenarlos? Cristo Jesús es quien murió; todavía más,



persecution, or famine, or nakedness, or peril, or sword? As it is written,

“For your sake we are being killed all day long;
we are accounted as sheep
to be slaughtered.”

No, in all these things we are more than conquerors through him who loved us. For I am convinced that neither death, nor life, nor angels, nor rulers, nor things present, nor things to come, nor powers, nor height, nor depth, nor anything else in all creation, will be able to separate us from the love of God in Christ Jesus our Lord.

The Word of the Lord.

People **Thanks be to God.**

All stand as able or take a posture of praise.

quien resucitó y está a la derecha de Dios, rogando por nosotros. ¿Quién nos podrá separar del amor de Cristo? ¿El sufrimiento, o las dificultades, o la persecución, o el hambre, o la falta de ropa, o el peligro, o la muerte violenta? Como dice la Escritura:

«Por causa tuya estamos siempre expuestos a la muerte;
nos tratan como a ovejas llevadas al matadero.»

Pero en todo esto salimos más que vencedores por medio de aquel que nos amó. Estoy convencido de que nada podrá separarnos del amor de Dios: ni la muerte, ni la vida, ni los ángeles, ni los poderes y fuerzas espirituales, ni lo presente, ni lo futuro, ni lo más alto, ni lo más profundo, ni ninguna otra de las cosas creadas por Dios. ¡Nada podrá separarnos del amor que Dios nos ha mostrado en Cristo Jesús nuestro Señor!

Palabra del Señor.

People **Demos gracias a Dios.**

Todos se ponen de pie cuando pueden o adoptan una postura de alabanza.



We are going (Woyaya)

Vamos a ir

We are going,
heaven knows where we are going,
but we know within.

And we'll get there.
Heaven knows how we will get there,
but we know we will.

It will be hard, we know,
and the road will be muddy and rough,
but we'll get there.

Heaven knows how we will get there,
but we know we will.

Woyaya, woyaya.



Deacon The Holy Gospel of our Lord Jesus Christ according to Luke.
People **Glory to you, Lord Christ.**

Jesus, filled with the power of the Spirit, returned to Galilee, and a report about him spread through all the surrounding country. He began to teach in their synagogues and was praised by everyone. When he came to Nazareth, where he had been brought up, he went to the synagogue on the sabbath day, as was his custom. He stood up to read, and the scroll of the prophet Isaiah was given to him. He unrolled the scroll and found the place where it was written:

“The Spirit of the LORD is upon me,
because he has anointed me
to bring good news to the poor.
He has sent me to proclaim release
to the captives and recovery of sight to the blind,
to let the oppressed go free,
to proclaim the year of the LORD’s favor.”

And he rolled up the scroll, gave it back to the attendant, and sat down.

Deacon The Gospel of the Lord.
People **Praise to you, Lord Christ.**

Diácono Santo Evangelio de nuestro Señor Jesucristo, según Lucas.
Pueblo **Gloria a tu, Cristo Señor.**

Jesús volvió a Galilea lleno del poder del Espíritu Santo, y se hablaba de él por toda la tierra de alrededor. Enseñaba en la sinagoga de cada lugar, y todos le alababan. Jesús fue a Nazaret, el pueblo donde se había criado. El sábado entró en la sinagoga, como era su costumbre, y se puso de pie para leer las Escrituras. Le dieron a leer el libro del profeta Isaías, y al abrirlo encontró el lugar donde estaba escrito:

«El Espíritu del Señor está sobre mí,
porque me ha consagrado
para llevar la buena noticia a los pobres;
me ha enviado a anunciar libertad
a los presos y dar vista
a los ciegos;
a poner en libertad a los oprimidos;
a anunciar el año favorable del Señor.»

Luego Jesús cerró el libro, lo dio al ayudante de la sinagoga y se sentó.

Diácono El Evangelio del Señor.
Pueblo **Te alabamos, Cristo Señor.**

All sit at the invitation of the preacher.

After the sermon, the people stand as able or take a posture of praise.

Todos se sientan por invitación del predicador.

Después del sermón, el pueblo se levanta como puede o adopta una postura de alabanza





Come down, O Love divine
Desciende, oh Amor divino

1 Come down, O Love di - vine, seek thou this soul of mine,
2 O let it free - ly burn, till earth - ly pas - sions turn
3 And so the yearn - ing strong, with which the soul will long,

and vis - it it with thine own ar - dor glow - ing;
to dust and ash - es in its heat con - sum - ing;
shall far out - pass the power of hu - man tell - ing;

O Com - fort - er, draw near, with - in my heart ap - pear,
and let thy glo - rious light shine ev - er on my sight,
for none can guess its grace, till Love cre - ate a place

and kin - dle it, thy ho - ly flame be - stow - ing.
and clothe me round, the while my path il - lum - ing.
where - in the Ho - ly Spi - rit makes a dwell - ing.





THE EXAMINATION

EXAMEN

*All now sit, except the bishop-elect, who stands facing the bishops.
The Presiding Bishop addresses the bishop-elect*

My sister, the people have chosen you and have affirmed their trust in you by acclaiming your election. A bishop in God's holy Church is called to be one with the apostles in proclaiming Christ's resurrection and interpreting the Gospel, and to testify to Christ's sovereignty as Lord of lords and King of kings.

You are called to guard the faith, unity, and discipline of the Church; to celebrate and to provide for the administration of the sacraments of the New Covenant; to ordain priests and deacons and to join in ordaining bishops; and to be in all things a faithful pastor and wholesome example for the entire flock of Christ.

With your fellow bishops you will share in the leadership of the Church throughout the world. Your heritage is the faith of patriarchs, prophets, apostles, and martyrs, and those of every generation who have looked to God in hope. Your joy will be to follow him who came, not to be served, but to serve, and to give his life a ransom for many.

Are you persuaded that God has called you to the office of bishop?

Answer

I am so persuaded.

The following questions are then addressed to the bishop-elect by one or more of the other bishops.

Bishop

Will you accept this call and fulfill this trust in obedience to Christ?

Answer

I will obey Christ, and will serve in his name.

Ahora todos se sientan, excepto la obispa electa, que permanece de pie, de cara a los obispos. El Obispo Presidente se dirige al obispo electo

Hermano mío, el pueblo te ha escogido y ha afirmado su confianza en ti, aclamando tu elección. Un obispo en la santa Iglesia de Dios es llamado a ser uno con los apóstoles en la proclamación de la resurrección de Cristo y la interpretación del Evangelio, y a testificar la soberanía de Cristo como Señor de señores y Rey de reyes.

Estás llamada a guardar la fe, unidad y disciplina de la Iglesia; a celebrar y proveer para la administración de los sacramentos del Nuevo Pacto; a ordenar presbíteros y diáconos, y a unirse en la ordenación de obispos; y a ser, en todo, una pastora fiel y un ejemplo saludable para todo el rebaño de Cristo.

Con tus hermanos obispos compartirás la dirección de la Iglesia en todo el mundo. Tu herencia es la fe de los patriarcas, profetas, apóstoles y mártires, y de aquéllos en toda generación que con esperanza han buscado a Dios. Tu gozo será seguir a aquél que vino, no para ser servido, sino para servir y para dar su vida en rescate por muchos.

¿Crees verdaderamente que Dios te ha llamado a ser obispa?

Respuesta

Así lo creo.

Las siguientes preguntas son dirigidas al obispa electa por uno o más de los otros obispos.

Obispo

¿Aceptarás este llamado y cumplirás esta responsabilidad en obediencia a Cristo?

Respuesta

Así lo haré, porque él es mi auxilio.



Bishop

Will you be faithful in prayer, and in the study of Holy Scripture, that you may have the mind of Christ?

Answer

I will, for he is my help.

Bishop

Will you boldly proclaim and interpret the Gospel of Christ, enlightening the minds and stirring up the conscience of your people?

Answer

I will, in the power of the Spirit.

Bishop

As a chief priest and pastor, will you encourage and support all baptized people in their gifts and ministries, nourish them from the riches of God's grace, pray for them without ceasing, and celebrate with them the sacraments of our redemption?

Answer

I will, in the name of Christ, the Shepherd and Bishop of our souls.

Bishop

Will you guard the faith, unity, and discipline of the Church?

Answer

I will, for the love of God.

Bishop

Will you share with your fellow bishops in the government of the whole Church; will you sustain your fellow presbyters and take counsel with them; will you guide and strengthen the deacons and all others who minister in the Church?

Answer

I will, by the grace given me.

Bishop

Will you be merciful to all, show compassion to the poor and strangers, and defend those who have no helper?

Answer

I will, for the sake of Christ Jesus.

All stand as able or take a posture of prayer.

Obispo

¿Serás fiel en la oración y en el estudio de las Sagradas Escrituras, para que tengas la mente de Cristo?

Respuesta

Así lo haré, porque él es mi auxilio.

Obispo

¿Proclamarás e interpretarás valerosamente el Evangelio de Cristo, iluminando las mentes y despertando las conciencias de tu pueblo?

Respuesta

Así lo haré, con el poder del Espíritu.

Obispo

Como principal sacerdote y pastor, ¿alentarás y sustentarás a todos los bautizados en sus dones y ministerios? ¿Los nutrirás con las riquezas de la gracia de Dios? ¿Orarás por ellos sin cesar y celebrarás con ellos los sacramentos de nuestra redención?

Respuesta

Así lo haré en nombre de Cristo, Pastor y Obispo de nuestras almas.

Obispo

¿Guardarás la fe, unidad y disciplina de la Iglesia?

Respuesta

Así lo haré, por el amor de Dios.

Obispo

¿Compartirás con tus hermanos obispos el gobierno de toda la Iglesia? ¿Sustentarás a tus hermanos presbíteros y actuarás en consejo con ellos? ¿Guiarás y fortalecerás a los diáconos y a todos cuantos ministran en la Iglesia?

Respuesta

Así lo haré, por la gracia que me es dada.

Obispo

¿Mostrarás compasión a los pobres y a los extranjeros, y defenderás a los desvalidos?

Respuesta

Así lo haré, por el amor de Cristo Jesús.

Todos se ponen de pie como pueden o adoptan una postura de alabanza.



The Presiding Bishop then says

Paula, through these promises you have committed yourself to God, to serve his Church in the office of bishop. We therefore call upon you, chosen to be a guardian of the Church's faith, to lead us in confessing that faith.

Bishop-elect We believe in one God.

Then all say together

We believe in one God, the Father, the Almighty,
maker of heaven and earth,
of all that is, seen and unseen.

We believe in one Lord, Jesus Christ,
the only Son of God,
eternally begotten of the Father,
God from God, Light from Light,
true God from true God, begotten, not made,
of one Being with the Father.
Through him all things were made.
For us and for our salvation
he came down from heaven:
by the power of the Holy Spirit
he became incarnate from the Virgin Mary,
and was made man.
For our sake he was crucified under Pontius Pilate;
he suffered death and was buried.
On the third day he rose again
in accordance with the Scriptures;
he ascended into heaven
and is seated at the right hand of the Father.
He will come again in glory to judge the living
and the dead,
and his kingdom will have no end.

We believe in the Holy Spirit,
the Lord, the giver of life,
who proceeds from the Father and the Son.
With the Father and the Son he is worshipped
and glorified.
He has spoken through the Prophets.
We believe in one holy catholic and
apostolic Church.
We acknowledge one baptism for the
forgiveness of sins.
We look for the resurrection of the dead,
and the life of the world to come. Amen.

El Obispo Presidente dice entonces

Paula, por estas promesas te has comprometido con Dios, para servir a su Iglesia como obispo. Por tanto, te pedimos que, escogido para ser guardián de la fe de la Iglesia, nos dirijas en la confesión de dicha fe.

Obispa electo Creemos en un solo Dios.

Todos juntos cantan o dicen

Creemos en un solo Dios, Padre todopoderoso,
Creador de cielo y tierra,
de todo lo visible e invisible.

Creemos en un solo Señor, Jesucristo,
Hijo único de Dios,
nacido del Padre antes de todos los siglos:
Dios de Dios, Luz de Luz,
Dios verdadero de Dios verdadero,
engendrado, no creado,
de la misma naturaleza que el Padre,
por quien todo fue hecho;
que por nosotros y por nuestra salvación
bajó del cielo:
por obra del Espíritu Santo
se encarnó de María, la Virgen,
y se hizo hombre.
Por nuestra causa fue crucificado en tiempos de
Poncio Pilato:
padeció y fue sepultado.
Resucitó al tercer día, según las Escrituras,
subió al Cielo y está sentado a la derecha del Padre.
De nuevo vendrá con gloria
para juzgar a vivos y muertos,
y su reino no tendrá fin.

Creemos en el Espíritu Santo,
Señor y dador de vida,
que procede del Padre y del Hijo,
que con el Padre y el Hijo
recibe una misma adoración y gloria,
y que habló por los profetas.
Creemos en la Iglesia,
que es una, santa, católica y apostólica.
Reconocemos un solo Bautismo
para el perdón de los pecados.
Esperamos la resurrección de los muertos
y la vida del mundo futuro. Amén.





THE CONSECRATION OF THE BISHOP CONSAGRACIÓN DE LA OBISPA

All continue to stand, or take a posture of prayer, except the bishop-elect, who kneels before the Presiding Bishop.

Todos permanecen de pie, o adoptan una postura de alabanza, excepto la Obispa electa que se arrodilla delante del Obispo Presidente.

The other bishops stand to the right and left of the Presiding Bishop.

Los demás obispos se sitúan a la derecha e izquierda del Obispo Presidente.



Veni, Sancte, Spiritus Ven Espíritu Santo

Ve - ni San - cte Spi - ri - tus.

Cantor

Come, Holy Spirit, from heaven shine forth with your glorious light. Veni Sancte Spiritus.

Cantor

Ven Ven Espíritu Santo, llena los corazones de tus fieles, y enciende en ellos el fuego de tu amor.
Veni Sancte Spiritus.

Cantor

Come, from the four winds, O Spirit, come breath of God; disperse the shadows over us, renew and strengthen your people. Veni Sancte Spiritus.



The Presiding Bishop then begins this Prayer of Consecration

God and Father of our Lord Jesus Christ, Father of mercies and God of all comfort, dwelling on high but having regard for the lowly, knowing all things before they come to pass: We give you thanks that from the beginning you have gathered and prepared a people to be heirs of the covenant of Abraham, and have raised up prophets, kings, and priests, never leaving your temple untended. We praise you also that from the creation you have graciously accepted the ministry of those whom you have chosen.

The Presiding Bishop and other Bishops now lay their hands upon the head of the bishop-elect, and say together

Therefore, Father, make Paula a bishop in your Church. Pour out upon her the power of your princely Spirit, whom you bestowed upon your beloved Son Jesus Christ, with whom he endowed the apostles, and by whom your Church is built up in every place, to the glory and unceasing praise of your Name.

The Presiding Bishop continues

To you, O Father, all hearts are open; fill, we pray, the heart of this your servant whom you have chosen to be a bishop in your Church, with such love of you and of all the people, that she may feed and tend the flock of Christ, and exercise without reproach the high priesthood to which you have called her, serving before you day and night in the ministry of reconciliation, declaring pardon in your Name, offering the holy gifts, and wisely overseeing the life and work of the Church. In all things may she present before you the acceptable offering of a pure, and gentle, and holy life; through Jesus Christ your Son, to whom, with you and the Holy Spirit, be honor and power and glory in the Church, now and for ever.

The people in a loud voice respond **Amen.**

The new bishop is now vested according to the order of bishops.

After this, other symbols of office may be given.

The diocesan crozier is presented with these words

On behalf of the people and clergy of the Diocese of Chicago, I give into your hands this pastoral staff. May Christ the good Shepherd uphold you and sustain you as you carry it in his name. **Amen.**

El Obispo Presidente comienza esta Oración de Consagración

Dios y Padre de nuestro Señor Jesucristo, Padre de misericordias y Dios de todo consuelo, que moras en lo alto pero velas por los humildes, y que conoces todas las cosas antes de que acontezcan: Te damos gracias porque desde el principio has congregado y preparado un pueblo para ser heredero del pacto de Abrahán, y has levantado profetas, reyes y sacerdotes, sin dejar jamás tu templo desatendido. Te alabamos también porque desde la creación has aceptado bondadosamente el ministerio de aquéllos que tú has elegido.

El Obispo Presidente y otros obispos ahora imponen las manos sobre la cabeza del obispo electo, y dicen al unísono

Por tanto, Padre, haz a Paula una obispa en tu Iglesia. Derrama sobre él, el poder de tu noble Espíritu, el cual conferiste a tu amado Hijo Jesucristo, con el cual él dotó a los apóstoles, y por el cual tu Iglesia se edifica en todo lugar, para gloria e incesante alabanza de tu Nombre.

El Obispo Presidente continua

A ti, oh Padre, todos los corazones están manifiestos; te imploramos que llenes el corazón de éste tu siervo a quien has escogido para ser obispo en tu Iglesia, de un amor tal hacia ti y hacia todo el pueblo, que apaciente y cuide al rebaño de Cristo, y ejerza sin reproche el sumo sacerdocio al cual tú le has llamado, sirviendo en tu presencia día y noche en el ministerio de la reconciliación, absolviendo en tu Nombre, ofreciendo los dones santos, y velando sabiamente por la vida y obra de la Iglesia. Concede que, en todo, presente ante ti la ofrenda aceptable de una vida pura, apacible y santa; por Jesucristo tu Hijo, a quien contigo y el Espíritu Santo sea honor, potestad y gloria en la Iglesia, por los siglos de los siglos.

El Pueblo en voz alta responde **Amén.**

Ahora, la nueva obispa es revestida de acuerdo con su orden.

Puede ahora entregársele otros símbolos apropiados.

El bacula del Diócesis se presenta con estas palabras

A nombre del pueblo y del clero de la Diócesis de Chicago, do y en tus manos este baston pastoral. Que Cristo el buen Pastor sostenga vuestra fe, como lo llevas en su nombre. **Amén.**



A Bible is presented with these words

Receive the Holy Scriptures. Feed the flock of Christ committed to your charge, guard and defend them in his truth, and be a faithful steward of his holy Word and Sacraments.

The Presiding Bishop presents to the people their new bishop.

The Clergy and People offer their acclamation and applause.

Se le entrega una Biblia con las siguientes palabras

Recibe las Sagradas Escrituras. Apacienta el rebaño de Cristo encomendado a tu cuidado, guárdalo y defiéndelo en su verdad, y sé un fiel mayordomo de su santa Palabra y Sacramentos.

El Obispo Presidente presenta al pueblo a su nueva obispa.

El Clero y Pueblo le aclaman y aplauden.

THE PEACE

LA PAZ

The new Bishop then says

The peace of the Lord be always with you.

People **And also with you.**

Entonces la nueva Obispa dice

La paz del Señor sea siempre con ustedes.

Pueblo **Y con tu espíritu.**

The Presiding Bishop and other Bishops greet the new bishop.

El Obispo Presidente y los otros Obispos saludan al nueva obispa.

The People greet one another.

El Pueblo se saluda mutuamente.

The new Bishop also greets members of the clergy, family members, and the congregation.

La nueva Obispa también saluda a otros miembros del clero, a su familia y a la congregación.





THE HOLY COMMUNION SANTA COMUNIÓN



Lift every voice and sing
¡Alzad su voz, cantad!

Lift every voice and sing till earth and heaven ring,
ring with the harmonies of Liberty;
let our rejoicing rise High as the listening skies,
let it resound loud as the rolling sea.

Sing a song full of the faith that the dark past has taught us,
sing a song full of the hope that the present has brought us,
facing the rising sun of our new day begun
let us march on till victory is won.

Stony the road we trod, Bitter the chastening rod,
felt in the days when hope unborn had died;
yet with a steady beat, have not our weary feet
come to the place for which our fathers sighed?

We have come over a way that with tears have been watered,
we have come, treading our path through the blood of the slaughtered,
out from the gloomy past, till now we stand at last
where the white gleam of our bright star is cast.

God of our weary years, God of our silent tears,
thou who has brought us thus far on the way;
thou who has by Thy might Led us into the light,
keep us forever in the path, we pray.

Lest our feet stray from the places, Our God, where we met Thee;
lest, our hearts drunk with the wine of the world, we forget Thee;
shadowed beneath Thy hand, may we forever stand.
True to our God, true to our native land.



THE GREAT THANKSGIVING
LA GRAN PLEGARIA EUCHARÍSTICA
Eucharistic Prayer C

Bishop The Lord be with you.
People **And also with you.**
Bishop Lift up your hearts.
People **We lift them to the Lord.**
Bishop Let us give thanks to the Lord our God.
People **It is right to give God thanks and praise.**

The Bishop continues

God of all power, Ruler of the Universe, you are worthy of glory and praise.

Glory to you for ever and ever.

At your command all things came to be: the vast expanse of interstellar space, galaxies, suns, the planets in their courses, and this fragile earth, our island home.
By your will they were created and have their being.

From the primal elements you brought forth the human race, and blessed us to be your living witnesses in the world. You made us the rulers of creation. But we turned against you, and betrayed your trust; and we turned against one another.

**Have mercy, Lord,
for we are sinners in your sight.**

Again and again, you called us to return. Through prophets and sages you revealed your righteous Law. And in the fullness of time you sent your only Son, born of a woman, to fulfill your Law, to open for us the way of freedom and peace.

**By his blood, he reconciled us.
By his wounds, we are healed.**

And therefore we praise you, joining with the heavenly chorus, with prophets, apostles, and martyrs, and with all those in every generation who have looked to you in hope, to proclaim with them your glory, in their unending hymn:

Obispa El Señor sea con ustedes.
Pueblo **Y con tu espíritu.**
Obispa Elevemos los corazones.
Pueblo **Los elevamos al Señor.**
Obispa Demos gracias a Dios nuestro Señor.
Pueblo **Es justo darle a Dios gracias y alabanza.**

La Obispa continúa

Dios de todo poder, Soberano del universo, tú eres digno de gloria y alabanza.

Gloria a ti, ahora y por siempre.

A tu mandato, todas las cosas llegaron a ser: la vasta extensión del espacio interestelar, las galaxias, los soles, los planetas en su trayectoria, y esta frágil tierra, nuestro hogar insular.
Por tu voluntad fueron creadas y tienen su ser.

De los elementos primarios formaste la raza humana y nos bendijo para que seamos tus testigos vivos en el mundo. Nos hiciste soberanos de la creación. Mas nos volvimos contra ti, traicionando tu confianza, y también nos volvimos unos contra otros.

**Ten misericordia, Señor, porque somos pecadores
delante de ti.**

Una y otra vez, nos llamaste a regresar. Por los profetas y los sabios, nos revelaste tu justa Ley. Y en la plenitud de los tiempos enviaste a tu único Hijo, nacido de mujer, para cumplir tu Ley, y abrirnos el camino de libertad y paz.

**Por su sangre nos ha reconciliado.
Por sus heridas somos sanados.**

Por tanto te alabamos, uniéndonos a los coros celestiales, con los profetas, apóstoles y mártires, y con aquéllos de todas las generaciones que te han buscado con esperanza, para proclamar con ellos el incesante himno de tu gloria:





Holy, holy, holy Lord

Santo, santo, santo Señor

Ho - ly,

ho - ly, ho - ly Lord, —

God of pow - er and might,

1. Heav - en and earth are full
2.,3. Bless - ed is he who comes

1. of your glo - ry.
2.,3. in the name of the Lord.

1.,2.
Ho - san - na! Ho - san -

na in the high -

est. 3. san - na! Ho -

san - na in the high - est.



The Bishop continues

And so, Father, we who have been redeemed by him, and made a new people by water and the Spirit, now bring before you these gifts. Sanctify them by your Holy Spirit to be the Body and Blood of Jesus Christ our Lord.

On the night he was betrayed he took bread, said the blessing, broke the bread, and gave it to his friends, and said, "Take, eat: This is my Body, which is given for you. Do this for the remembrance of me."

After supper, he took the cup of wine, gave thanks, and said, "Drink this, all of you: This is my Blood of the new Covenant, which is shed for you and for many for the forgiveness of sins. Whenever you drink it, do this for the remembrance of me."

Remembering now his work of redemption, and offering to you this sacrifice of thanksgiving,
**We celebrate his death and resurrection,
as we await the day of his coming.**

Lord God of our Forebearers: God of Abraham and Sarah; Isaac and Rebekah; Jacob, Leah and Rachel; Hagar and Constance; God and Father of our Lord Jesus Christ: Open our eyes to see your hand at work in the world about us. Deliver us from the presumption of coming to this Table for solace only, and not for strength; for pardon only, and not for renewal. Let the grace of this Holy Communion make us one body, one spirit in Christ, that we may worthily serve the world in his name.

**Risen Lord, be known to us
in the breaking of the Bread.**

Accept these prayers and praises, Father, through Jesus Christ our great High Priest, to whom, with you and the Holy Spirit, your Church gives honor, glory, and worship, from generation to generation. **AMEN.**

And now, as our Savior Christ has taught us, we are bold to say,

A cantor leads a chanted Lord's Prayer.

**Our Father, who art in heaven,
hallowed be thy Name,
thy kingdom come, thy will be done,**

La Obispa continúa

Y así, Padre, los que hemos sido redimidos por él y hechos un pueblo nuevo por medio del agua y del Espíritu, traemos ahora ante ti estos dones. Santificalos por tu Espíritu Santo para que sean el Cuerpo y la Sangre de nuestro Señor Jesucristo.

En la noche en que fue traicionado, tomó pan, dijo la bendición, partió el pan y lo dio a sus amigos, y dijo: "Tomen y coman. Este es mi Cuerpo, entregado por ustedes. Hagan esto como memorial mío."

Después de la cena tomó el cáliz, dio gracias, y dijo: Beban todos de él. Esta es mi Sangre del nuevo Pacto, sangre derramada por ustedes y por muchos para el perdón de los pecados. Siempre que lo beban, háganlo como memorial mío."

Recordando ahora su obra de redención, y ofreciéndote este sacrificio de acción de gracias,
**Celebramos su muerte y resurrección,
mientras esperamos el día de su venida.**

Señor Dios de nuestros antepasados: Dios de Abraham y Sara; de Isaac y Rebeca; de Jacob, Lea y Raquel; de Agar y Constanza; Dios y Padre de nuestro Señor Jesucristo: Abre nuestros ojos para ver tu mano en el mundo que nos rodea. Libranos de la presunción de acercarnos a esta Mesa buscando sólo consuelo y no fortaleza; buscando sólo perdón y no renovación. Que la gracia de esta Santa Comunión nos haga un solo cuerpo, un solo espíritu en Cristo, a fin de que dignamente sirvamos al mundo en su nombre.

**Señor resucitado, muéstrate a nosotros
en la fracción del Pan.**

Padre, acepta estas plegarias y alabanzas, por Jesucristo, nuestro gran Sumo Sacerdote, a quien contigo y el Espíritu Santo, tu Iglesia rinde honor, gloria y adoración de generación en generación. **AMÉN.**

Oremos como nuestro Salvador Cristo nos enseñó, nos atrevemos a decir

Un cantor dirige un Padre Nuestro.

**Padre nuestro que estás en el cielo,
santificado sea tu Nombre,
venga tu reino, hágase tu voluntad,**



on earth as it is in heaven.
Give us this day our daily bread.
And forgive us our trespasses,
as we forgive those
who trespass against us.
And lead us not into temptation,
but deliver us from evil.
For thine is the kingdom,
and the power, and the glory,
for ever and ever. Amen.

en la tierra como en el cielo.
Danos hoy nuestro pan de cada día.
Perdona nuestras ofensas,
como también nosotros perdonamos
a los que nos ofenden.
No nos dejes caer en tentación
y líbranos del mal.
Porque tuyo es el reino,
tuyo es el poder, y tuya es la gloria,
ahora y por siempre. Amén.

THE BREAKING OF THE BREAD FRACCIÓN DEL PAN

The Bishop breaks the consecrated Bread.

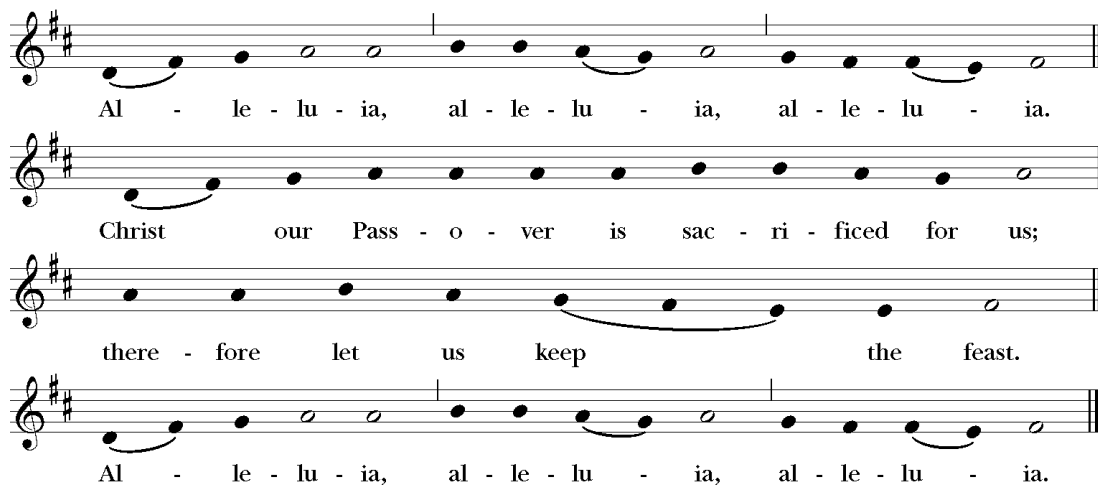
La Obispa parte el Pan consagrado.

A period of silence is kept.

Se guarda un período de silencio.



Christ our Passover *Cristo nuestra Pascua*



Al - le - lu - ia, al - le - lu - ia, al - le - lu - ia.
Christ our Pass - o - ver is sac - ri - ficed for us;
there - fore let us keep the feast.
Al - le - lu - ia, al - le - lu - ia, al - le - lu - ia.



Facing the people, the Bishop says the following Invitation
The Gifts of God for the People of God.

The people are seated.

Those unable to receive Communion today are invited to say the Prayer of Spiritual Communion.

My Jesus, I believe that you are truly present in the Blessed Sacrament of the Altar. I love you above all things, and long for you in my soul. Since I cannot receive you in the Sacrament of your Body and Blood, come spiritually into my heart. Cleanse and strengthen me with your grace, Lord Jesus, and let me never be separated from you. May I live in you, and you in me, in this life and in the life to come. Amen.

Please move at the direction of the ushers. Please remain masked, receive the bread in open and outstretched hands and respond to receiving Communion by saying "Amen." You may consume the bread once you have returned to your seat. Gluten-free wafers are available; please make your need known to the minister. If you prefer to receive a blessing instead, please indicate your choice by crossing your hands across your chest. Those who wish to have Holy Communion brought to them at their seat should notify an usher.

De cara al pueblo, la Obispa hace la siguiente Invitación
Los dones de Dios para el pueblo de Dios.


El pueblo se sienta.

Los que no puedan comulgar hoy están invitados a rezar la Oración de Comunión Espiritual.

Jesús mío, creo que estás verdaderamente presente en el Sagrado Sacramento del Altar. Te amo por encima de todas las cosas, y te anhelo en mi alma. Como no te puedo recibir en el Sacramento de tu Cuerpo y Sangre, entra al menos espiritualmente en mi corazón. Límpiame y fortaléceme con tu gracia, Señor Jesús, y nunca permítas que me separe de ti. Que pueda vivir en ti, y tú en mí, en esta vida y en la vida venidera. Amén.

Por favor, muévase siguiendo las indicaciones de los ujieres. Por favor, permanezcan enmascarados, reciban el pan con las manos abiertas y extendidas y respondan al recibir la Comunión diciendo "Amén". Puede consumir el pan una vez que haya regresado a su asiento. Hay obleas sin gluten disponibles; por favor, comunique su necesidad al ministro. Si prefiere recibir una bendición en su lugar, por favor indique su elección cruzando las manos sobre el pecho. Los que deseen que se les lleve la comunión a su asiento deben avisar a un ujier.





Order my steps
Ordena mis pasos

Order my steps in Your Word, Dear Lord.
Lead me, guide me every day.
Send Your anointing, Father, I pray.
Order my steps in Your Word.
Yes, Order my steps in Your Word.

Humbly I ask Thee, teach me Thy will.
While You're working, help me keep still.
Satan is busy, God is real.
Order my steps in Your Word.
Please, Order my steps in Your Word.

Write on my tongue, let my words edify
Let the words of my mouth be acceptable in Thy sight
Take charge of my thoughts both day and night
Order my steps in Your Word, Please,
Order my steps in Your Word.

Order my steps in Your Word, Dear Lord.
Lead me, guide me every day.
Send Your anointing, Father, I pray.
Order my steps in Your Word, Please,
Order my steps in Your Word.


I want to walk worthy, my calling to fulfill.
Please, order my steps Lord, and I'll do Your blessed will.
The world is ever changing, but You are still the same.
If You order my steps, I'll praise Your name.

Order my steps in Your Word.
Order my tongue in Your Word.
Guide my feet in Your Word.
Wash my heart in Your Word.
Show me how to walk in Your Word.
Show me how to talk in Your Word.
When I need a brand new song to sing.
Show me how to let Your praises ring.
In Your Word. In Your Word.
Please, Order my steps in Your Word.

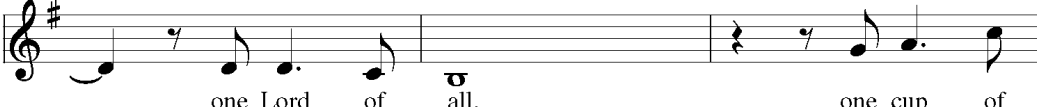


One bread, one body


Un pan, un cuerpo



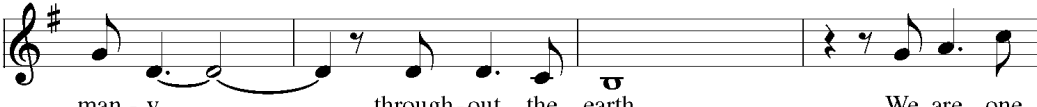
 One bread, ___ one bod-y, ___



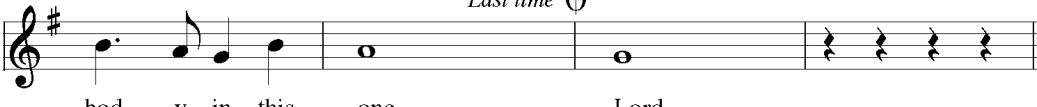
 one Lord of all, ___ one cup of



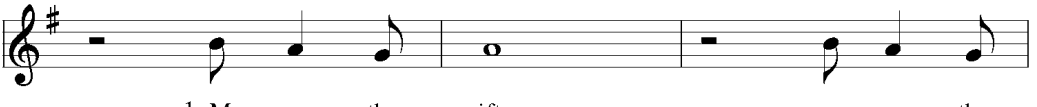
 bless - ing which we bless. ___ And we, ___ though




 man - y, ___ through-out the earth, We are one

Last time ⊕
 


 bod - y in this one ___ Lord. ___




 1. Man - y the gifts, man - y the
 2. Grain for the fields, scat - tered and



 1. works, one in the Lord ___
 2. grown, gath - ered to one ___



 1. ___ of all. ___ One
 2. ___ for all. ___ One

⊕ CODA
 

 Lord. ___





Total praise

Elogio total

Lord, I will lift my eyes to the hills
Knowing my help is coming from You
Your peace You give me in time of the storm

You are the source of my strength
You are the strength of my life
I lift my hands in total praise to You

You are the source of my strength
You are the strength of my life
I lift my hands in total praise to You
Amen, Amen, Amen, Amen

You are the source of my strength
You are the strength of my life
I lift my hands in total praise to You
Amen, Amen, Amen, Amen.

POST-COMMUNION PRAYER ORACIÓ DESPUÉS DE LA COMUNIÓN

All stand as able, or take a posture of prayer.

In place of the usual postcommunion prayer, the Bishop of Vermont leads the people in the following

Let us pray.

All

Almighty Father, we thank you for feeding us with the holy food of the Body and Blood of your Son, and for uniting us through him in the fellowship of your Holy Spirit. We thank you for raising up among us faithful servants for the ministry of your Word and Sacraments. We pray that Paula may be to us an effective example in word and action, in love and patience, and in holiness of life. Grant that we, with her, may serve you now, and always rejoice in your glory; through Jesus Christ your Son our Lord, who lives and reigns with you and the Holy Spirit, one God, now and for ever. Amen.

Todos se ponen de pie cuando pueden o adoptan una postura de alabanza.

En lugar de la oración usual de poscomuni3n, la Obispa de Vermont dirige al pueblo en la siguiente oraci3n

Oremos.

Todos

Padre todopoderoso, te damos gracias porque nos has nutrido con el santo alimento del Cuerpo y Sangre de tu Hijo, y nos unes, por medio de 3l, en la comuni3n de tu Santo Esp3ritu. Te damos gracias porque levantas entre nosotros siervos fieles para el ministerio de tu Palabra y Sacramentos. Te suplicamos que Paula sea para nosotros un ejemplo eficaz en palabra y obra, en amor y paciencia, y en santidad de vida. Concede que, junto con ella, te sirvamos ahora, y que siempre gocemos en tu gloria; por Jesucristo tu Hijo nuestro Se3or, que vive y reina contigo y el Esp3ritu Santo, un solo Dios, ahora y por siempre. Am3n.



The new Bishop blesses the people, first saying

People Our help is in the Name of the Lord;
The maker of heaven and earth.

New Bishop Blessed be the Name of the Lord;
People **From this time forth for evermore.**

New Bishop
The blessing, mercy, and grace of God Almighty, the Father, the Son, and the Holy Spirit, be upon you, and remain with you for ever. **Amen.**

La nueva Obispa bendice al pueblo, diciendo

Pueblo Nuestro auxilio está en Nombre del Señor;
Que hizo el cielo y la tierra.

Nueva Obispa Bendito sea el Nombre del Señor;
People **Desde ahora y para siempre.**

Nueva Obispa
La bendición, la misericordia y la gracia de Dios omnipotente, el Padre, el Hijo y el Espíritu Santo, sean con ustedes, y permanezcan con ustedes eternamente. **Amén.**





Siyahamba (We are marching in the light of God)

Marchamos a la luz de Dios

We are march - ing in the light of God, we are
Si - ya - hamb' e - ku - kha - nyen' kwen - khos', si - ya -
Mar - cha - re - mos en la luz de Dios, Mar - cha -

march - ing in the light of God, We are march - ing in the
hamb' e - ku - kha - nyen' kwen - khos'. Si - ya - hamb' e - ku - kha -
re - mos en la luz de Dios. Mar - cha - re - mos en la

we are march - ing in the light of God. _
si - ya - hamb' e - ku - kha - nyen' kwen - khos' _
mar - cha - re - mos en la luz de Dios. _

light of God, we are march - ing in the light of, the
nyen' kwen - khos', si - ya - hamb' e - ku - kha - nyen' kwen, kha -
luz de Dios mar - cha - re - mos en la luz de, la

we are march - ing in the light of God. _
si - ya - hamb' e - ku - kha - nyen' kwen - khos' _
mar - cha - re - mos en la luz de Dios. _

_____ We are march - ing _____
 _____ *Si - ya - ham - ba* _____
 _____ *Mar - cha - re - mos* _____

light of God. We are march - ing, march - ing, we are
nyen' kwen - khos'. Si - ya - ham - ba, ham - ba, si - ya -
luz de Dios. Mar - cha - re - mos re - mos mar - cha -



— Oo — we are march - ing in the light of God —
 — Oo — si - ya - hamb' e - ku - kha - nyen' kwen - khos' —
 — Oo — mar - cha - re - mos en la luz de Dios. —

march - ing, march - ing, we are march - ing in the light of, the
 ham - ba, ham - ba, si - ya - hamb' e - ku - kha - nyen' kwen, kha -
 re - mos re - mos mar - cha - re - mos en la luz de la

march - ing, we are march - ing in the light of, God. —
 ham - ba, si - ya - hamb' e - ku - kha - nyen' kwen - khos' —
 re - mos mar - cha - re - mos en la luz de Dios. —

— We are march - ing —
 — Si - ya - ham - ba —
 — Mar - cha - re - mos —

light of God. We are march - ing, march - ing we are
 nyen' kwen - khos'. Si - ya - hamb - be, ham - ba, si - ya -
 luz de dios. Mar - cha - re - mos, re - mos mar - cha -

— Oo —
 — Oo —
 — Oo —

march - ing, march - ing, we are march - ing in the light of God. —
 ham - ba, ham - ba, si - ya - hamb' e - ku - kha - nyen' kwen - khos'. —
 re - mos re - mos mar - cha - re - mos en la luz do Dios. —

THE DISMISSAL
LA DESPIDA

A Deacon dismisses the people
Let us go forth into the world, rejoicing in the power of the Spirit.

People
Thanks be to God.

Un Diácono despide al pueblo
Salgamos con gozo al mundo, en el poder del Espíritu.

Pueblo
Demos gracias a Dios.

ALL PARTICIPANTS AND GUESTS ARE WELCOME
TO A RECEPTION IN HONOR OF THE NEW BISHOP
IMMEDIATELY FOLLOWING THIS SERVICE



TODOS LOS PARTICIPANTES E INVITADOS SON BIENVENIDOS
A UNA RECEPCIÓN EN HONOR DE LA NUEVA OBISPA
IMMEDIATAMENTE DESPUÉS DE ESTE SERVICIO



ORDER OF PROCESSION

ORDEN DE PROCESIÓN



VERGER
CROSS & TORCHES
CIVIC LEADERS & AREA REPRESENTATIVES
KITE BEARER
DIOCESAN COUNCIL
STAFF OF THE DIOCESE OF CHICAGO
STANDING COMMITTEE OF THE DIOCESE OF CHICAGO
SEARCH & NOMINATING COMMITTEE
TRANSITION COMMITTEE
CONSECRATION COMMITTEE



VERGER
CROSS & TORCHES
PRESENTERS OF THE BISHOP-ELECT
REGISTRAR OF THE EPISCOPAL CHURCH
READERS OF TESTIMONIALS
PRESENTERS OF GIFTS & VESTMENTS
KITE BEARER
LECTORS
MINISTERS OF COMMUNION



VERGER
CROSS & TORCHES
SEMINARIANS OF THE DIOCESE OF CHICAGO
DEANS & REPRESENTATIVES OF SEMINARIES
KITE BEARER
DAUGHTERS OF THE KING
ECUMENICAL CLERGY & INTERFAITH REPRESENTATIVES
CLERGY OF THE EPISCOPAL DIOCESE OF CHICAGO
CHAPLAIN TO THE BISHOP-ELECT
THE BISHOP-ELECT



VERGERS
CROSS & TORCHES
KITE BEARER
DEACON OF THE WORD
PREACHER
BISHOP OF THE EVANGELICAL LUTHERAN CHURCH OF AMERICA
BISHOPS OF THE EPISCOPAL CHURCH
CO-CONSECRATING BISHOPS
DEACON OF THE TABLE
CHAPLAIN TO THE PRESIDING BISHOP
THE PRESIDING BISHOP



PARTICIPANTS

PARTICIPANTES



Bishop-Elect

The Reverend Paula E. Clark

Chief Consecrating Bishop

The Most Reverend Michael B. Curry

PRESIDING BISHOP & PRIMATE OF THE EPISCOPAL CHURCH

Preacher

The Right Reverend Mariann Edgar Budde

BISHOP, DIOCESE OF WASHINGTON

Co-Consecrating Bishops

The Right Reverend Jennifer Baskerville-Burrows

BISHOP, DIOCESE OF INDIANAPOLIS

The Right Reverend Yehiel Curry

METROPOLITAN CHICAGO SYNOD,
EVANGELICAL LUTHERAN CHURCH IN AMERICA

The Right Reverend Deon K. Johnson

BISHOP, DIOCESE OF MISSOURI

The Right Reverend Chilton R. Knudsen

ASSISTING BISHOP, DIOCESE OF CHICAGO
BISHOP OF MAINE (RETIRED)

The Right Reverend Kimberly Lucas

BISHOP, DIOCESE OF COLORADO

The Right Reverend Douglas E. Sparks

BISHOP, DIOCESE OF NORTHERN INDIANA

Retired Bishop of Chicago

The Right Reverend William D. Persell

XI BISHOP, DIOCESE OF CHICAGO (RETIRED)

Post-Communion Prayer

The Right Reverend Shannon MacVean-Brown

BISHOP, DIOCESE OF VERMONT

Liturgical Participants

The Reverend Canon E. Mark Stevenson

CHAPLAIN TO THE PRESIDING BISHOP
CANON TO THE PRESIDING BISHOP
FOR MINISTRY WITHIN THE EPISCOPAL CHURCH

The Reverend Molly F. James, Ph.D.

REGISTRAR
DEPUTY EXECUTIVE OFFICER OF GENERAL CONVENTION

The Right Reverend Phoebe A. Roaf

The Right Reverend Jacob W. Owensby

The Right Reverend Dr. Bonnie A. Perry

The Right Reverend Prince G. Singh

BISHOPS AT THE ASPERGES

The Venerable L. Sue von Rautenkranz

CHAPLAIN TO THE BISHOP-ELECT

The Reverend Sue Nebel

DEACON OF THE TABLE

The Reverend Miguel Briones

DEACON OF THE WORD

The Reverend Thomas B. Craighead

The Reverend Larry Green

The Reverend Timothy Murray

The Reverend Susan Youngblood

DEACONS AT THE ASPERGES



The Reverend Canon Lisa Hackney-James
LITURGICAL CONSULTANT

The Reverend Gregory L. Millikin
LITURGIST & MINISTER OF CEREMONIES

Mr. Timothy Beltran del Rio
Ms. Olivia Elliott
Mr. Robert Neal
Mr. Randy Pierson
The Reverend Garth Howe
Ms. Mildred Briones Reyes
Brother William White, CMJ
VERGERS

Presenters

Ms. Tanya Copeland
SISTER OF THE BISHOP-ELECT

Ms. Chloe Greene
BISHOP SEARCH & NOMINATING COMMITTEE

The Reverend Jenny Replogle
BISHOP SEARCH & NOMINATING COMMITTEE

Mr. Luis Garcia
BISHOP SEARCH & NOMINATING COMMITTEE

The Reverend Kenneth H. Hill, Ph.D.
PASTOR, SHORTER HILL A.M.E. CHURCH, FRANKLIN, TENNESSEE

The Reverend Dr. Richard L. Tolliver
UNION OF BLACK EPISCOPALIANS, DIOCESE OF CHICAGO

Testimonials

The Right Reverend Diane Jardine Bruce
PROVISIONAL BISHOP, DIOCESE OF WEST MISSOURI
CONSENT OF THE HOUSE OF BISHOPS

Ms. Julia Ayala Harris
PRESIDENT OF THE HOUSE OF DEPUTIES
CONSENTS OF STANDING COMMITTEES

The Reverend Dr. Judy Fentress-Williams
EVIDENCE OF ORDINATIONS

The Reverend Scott Lybrand Zaucha
CERTIFICATION OF THE ELECTION

Ms. Antoinette J. Daniels
TESTIMONIAL OF ELECTIONS

Lectors

Ms. Khushi Pusnur
CHURCH OF ST. PAUL & THE REDEEMER, CHICAGO

Ms. Micha Green
DAUGHTER OF THE BISHOP-ELECT

Other Participants

Mr. Willie Clark
Dr. Rhonda Gans
The Reverend Dr. Anne-Marie Jeffery
Dr. Reuben Varghese
The Reverend David Wacaster
VESTERS



Mr. Allen Moye
HEAD USHER

Mr. Jeff Anderson
Ms. Pamela Bloom
Mr. Chuck Boyle
Mr. Robert Engram
Ms. Jackie Faniel
Ms. Deborah Gentle
Ms. Carole Neal
Mr. Randy Russell
Ms. Nike Whitcomb
USHERS

Mr. Drew Beyer
Ms. Annelise Beniste
Ms. Solange Beniste
Ms. Shelly Burke
Ms. Ida Butler
Mr. Luke Ceplecha
Mr. Matthew Erlec
Ms. Sophie Grosserode
Ms. Twila Jones
Ms. Karen Kerbyson
Dr. Baiju Markose
Ms. Lisa Meredith
Mr. Mel Parks
Mr. Charley Peterson
Ms. Valerie Renner
Mr. Tom Yost
ACOLYTES



Bishop Search & Nominating Committee

Mr. Luis Garcia, CO-CHAIR
The Reverend Jenny Replogle, CO-CHAIR
The Reverend Rose Cicero
The Reverend M.E. Eccles
The Very Reverend Jeremy Froyen
Ms. Chloe Greene
Ms. Jane McCamant
Ms. Ann Ryba
The Reverend Eileen Shanley-Roberts
The Reverend Kate Spelman
Ms. Patricia Stokes
Mr. John Vain
Mr. Donnie Williams
The Reverend Scott Lybrand Zaucha
Ms. Karen Ziech
The Reverend Robert Petite, CHAPLAIN
The Honorable Reverend Kim Jackson, CONSULTANT

Bishop Transition Committee

Dr. Alberto Varona, CO-CHAIR
The Reverend Donald Frye, CO-CHAIR
Mr. J. Colin Collette
Ms. Emily Culbertson
Ms. Judith Jordan
Mr. Michael Rasicci
Mr. Fred Reid
Ms. Debrah Jefferson
The Reverend Christopher Powell
The Reverend Jihan Murray-Smith
Ms. Barbara Tirman
Mr. Joseph Wernette-Harnden
Brother William White, CMJ

Consecration Committee

The Reverend Garth Howe, CO-CHAIR
The Honorable Carol Moseley Braun, CO-CHAIR
Mr. Timothy Beltran del Rio
Mr. J. Colin Collette
Mr. Lin Goldstone
The Reverend Gregory L. Millikin
Ms. Rebecca Elfring-Roberts
Ms. Beth Petti
The Reverend Jihan Murray-Smith
The Reverend Adam Spencer
The Venerable L. Sue von Rautenkranz
Brother William White, CMJ
Ms. Dina Hill, CONSULTANT



MUSIC

MÚSICA



Musical Director & Organist

Dr. Keith Hampton

DIRECTOR OF MUSIC,
ST. THOMAS EPISCOPAL CHURCH, CHICAGO

Additional Music

Ms. Kathryn Kinjo Duncan

MUSIC AND ENGAGEMENT MINISTER
ST. GREGORY'S EPISCOPAL CHURCH, DEERFIELD

Ms. Megan Fletcher

Ms. Viki Rill

Mr. Cameo Humes

Mr. Ivo Suarez

ST. GREGORY'S EPISCOPAL CHURCH, DEERFIELD

Mx. Westley Art Hodges

DIRECTOR OF MUSIC
ST. MARK'S EPISCOPAL CHURCH, EVANSTON

Mr. Dillon Shipman

DIRECTOR OF MUSIC
ST. ELISABETH'S EPISCOPAL CHURCH, GLENCOE

Mr. Kirby Metoxen

ONEIDA SINGERS
DIOCESE OF FOND DU LAC

Diamano Drummers and Singers

Ms. Brenda Malika Moore

ARTISTIC DIRECTOR

Ms. Hilary Daniel

SOLOIST
THE WORD OF GOD BAPTIST CHURCH, UNIVERSITY PARK, MARYLAND



Mass Choir, Handbell Ringers and Band

Mr. Tyrone Jackson, BASS GUITAR

Mr. Kevon Carter, Jr., DRUMS

Ms. Jodette Adams

Mr. Warnell Berry

Ms. Chiblie Coleman

Mr. Denell Covington

Ms. Michele Douglas

Mr. Robert Haennicke

Ms. Gail James

The Reverend Vickie Johnson

Mr. Christopher Joyner

Ms. Alissa Latham

Ms. Lauretta Martin

Ms. Teniya Mackey

Ms. Monica Perdue

Ms. Susan Plummer

Ms. Leslie Sanders

Mr. Joseph Smith

Ms. Maretta Smith

Mr. Brandon Ward

ST. THOMAS EPISCOPAL CHURCH, CHICAGO

**Choir Members
of the Following Congregations**

CHURCH OF THE ANNUNCIATION, GURNEE

CHURCH OF THE HOLY NATIVITY, CLARENDON HILLS

CHURCH OF OUR SAVIOUR, ELMHURST

CHURCH OF ST. PAUL & THE REDEEMER, CHICAGO

MESSIAH ST. BARTHOLOMEW EPISCOPAL CHURCH, CHICAGO

ST. DAVID'S EPISCOPAL CHURCH, AURORA

ST. HELENA'S EPISCOPAL CHURCH, BURR RIDGE

ST. JAMES CATHEDRAL, CHICAGO

ST. JOHN'S EPISCOPAL CHURCH, NAPERVILLE

ST. MARK'S EPISCOPAL CHURCH, EVANSTON

ST. MICHAEL'S EPISCOPAL CHURCH, BARRINGTON

TRINITY EPISCOPAL CHURCH, WHEATON



GIFTS

REGALOS



THE RED VESTMENTS ARE GIVEN BY the women clergy of the Diocese of Chicago, the Washington Sermon Group, Brown University friends, and the deacons of the Diocese of Chicago. They were designed and made by the Reverend Thomas Honderich, Diocese of Indianapolis.

THE IVORY VESTMENTS ARE GIVEN BY the people of the Diocese of Washington. They were produced by the Holy Rood Guild, Spencer, MA.

THE WHITE VESTMENTS ARE GIVEN BY the estate of the Right Reverend Jane Dixon.

THE WHITE AND GOLD MITRE IS GIVEN BY the Reverend Canon Dr. Kortright Davis, Diocese of Washington; the Right Reverend Santosh Marray, Diocese of Easton; and the Reverend Dr. Canon Lynn A. Collins, Diocese of Long Island.

THE GREEN VESTMENTS ARE GIVEN BY the Union of Black Episcopalians (UBE), Crummell-Cooper Washington, D.C., chapter; the Episcopal Bishops of African Descent; and the Clark, Copeland and McLean families of Bishop Clark. These Afrocentric vestments were designed and made by the Reverend Thomas Honderich, Diocese of Indianapolis.

THE PECTORAL CROSS IS GIVEN BY the family of the Right Reverend Alfred Jeffery, Suffragan Bishop of the Diocese of North East Caribbean and Aruba, 1987 - 1997.

THE EPISCOPAL RING IS A GIFT FROM the people of the Diocese of Washington. The ring was designed and made by Trevor W. Floyd & Co.

THE ROCHET IS GIVEN BY the members of the Church of the Holy Spirit, Lake Forest, IL.

THE CHIMERE IS GIVEN BY the Bishop's Colleague Group.

TIPPET AND DIOCESE OF CHICAGO EMBLEM ARE GIVEN BY the Hill-Clark families.

THE TRAVEL CROZIER GIVEN BY the Episcopal Church Women, Diocese of Chicago.



ABOUT THE BISHOP'S VESTMENTS

SOBRE LOS VESTIMENTOS DE LA OBISPA



CHASUBLE

The sleeveless outer vestment worn by the celebrant at the Eucharist. The chasuble and cope are both derived from the outdoor cloak worn by all classes and both sexes in the Greco-Roman world. The chasuble may be oval or oblong, with an opening for the head. It typically reflects the liturgical color of the day.

COPE

A ceremonial cloak, semicircular, richly ornamented, with a clasp in front, worn over the alb (or rochet) and stole. It is based on the cappa, an outdoor overcoat worn in the Roman Empire. Several Anglican practices dating from the sixteenth century have extended usage of the cope. Presiders sometimes wear a cope at the eucharist during the entrance procession and even during the liturgy of the word. Bishops sometimes wear it when performing episcopal functions such as ordinations and confirmations.

ROCHET AND CHIMERE

The rochet is a vestment of white linen or similar material which replaced the alb and which in time came to be used only by bishops. Early American bishops found the huge balloon sleeves difficult both to launder and to carry, so the rochet was sleeveless, and the sleeves were tacked lightly to the chimere. Styles have changed in recent years, and many rochets now resemble albs. The chimere is a robe without sleeves worn over a rochet as part of the vestments of a bishop. At first it was simply the outer garment in general use. It was of one piece with openings for head and arms. Not until the introduction of wigs did it open down center front. The chimere was usually of black or red silk when it was adopted for liturgical or ceremonial use. As an outer garment, the chimere is not usually appropriate when a chasuble or cope is worn.

CROZIER

The pastoral staff of a Bishop. It was originally a walking stick and later acquired the symbolism of a shepherd's crook. It is a sign of pastoral authority. In liturgy the diocesan bishop carries the crozier in the left hand, with the crook facing outward. Although the crozier was originally part of the insignia of all bishops, it is now used mainly by diocesans in their own jurisdictions. Its use dates from the seventh century.

MITER, or MITRE

Liturgical headgear and insignia of bishops and other prelates. It is typically worn by bishops in procession and when pronouncing episcopal blessings. It is removed during prayer, including the eucharistic canon. The term is from the Greek for "turban." The miter is shield-shaped and pointed at the top. Two lappets (pendant bands or flaps) hang down the back of the miter. It is often said to

CASULLA

La vestidura exterior sin mangas que lleva el celebrante en la Eucaristía. La casulla y la capa se derivan de la capa exterior que llevaban todas las clases sociales y de ambos sexos en el mundo grecorromano. La casulla puede ser ovalada o corte oblongo, con una abertura para la cabeza. Típicamente refleja el color litúrgico del día.

CAPA

Un manto ceremonial, semicircular, ricamente ornamentado, con un broche en frente y una capucha o un apéndice en forma de capucha en la parte posterior, usado sobre el alba y estola. Se basa en la cappa, un abrigo de exterior usado en la época del Imperio Romano. Varias prácticas anglicanas que datan del siglo XVI han extendido el uso de la capa. El que preside en la eucaristía, a veces usa una capa durante la procesión de entrada e incluso durante la liturgia de la palabra. Obispos a veces lo usan cuando realizan funciones episcopales como ordenaciones y confirmaciones.

ROQUETE I CIMERA - SOBREPELLIZ

El roquete es una vestidura de lino blanco o material similar que reemplazó al alba y que en un momento llegó a ser utilizado sólo por los obispos. Los primeros obispos estadounidenses encontraron que las enormes mangas de globo eran difíciles de lavar y de llevar, por lo que el roquete fue sin mangas, y las mangas estaban ligeramente pegadas a la cimera. Los estilos han cambiado en los últimos años, y muchos roquetes ahora se parecen a las albas. La cimera es una túnica sin mangas se usa sobre un roquete o alba como parte de las vestimentas de un obispo. Al principio era simplemente la prenda exterior de uso general. Era de una pieza con aberturas para cabeza y brazos. No fue hasta la introducción de las pelucas que fue abierto por el centro del frente. Era generalmente de seda roja o negra cuando fue adoptado para uso litúrgico o ceremonial.

BÁCULO

El bastón pastoral de un obispo. Originalmente era un bastón y luego adquirió el simbolismo del cayado de un pastor. Es un signo de autoridad pastoral. En la liturgia el obispo diocesano lleva el báculo en la mano izquierda, con el cayado hacia afuera. Aunque el báculo era originalmente parte de la insignia de todos los obispos, ahora se usa principalmente por diocesanos en sus propias jurisdicciones. Su uso data del siglo séptimo.

MITRA

Tocados e insignias litúrgicos de obispos y otros prelates. Es típicamente usado por los obispos en procesión y al pronunciar las bendiciones episcopales. No se usa durante la oración, incluyendo el canon eucarístico. El término viene del Griego para indicar al "turbante". La mitra tiene forma de escudo y apunta en la parte superior, con dos orejeras (bandas colgantes o solapas) cuelgan de la



represent the tongues of fire that rested on the apostles at Pentecost (Acts 2). The miter may be derived from the headgear of civil officials of the late Roman Empire.

PECTORAL CROSS

A cross, typically of silver or gold, suspended by a chain around the neck. It came into general use by bishops in the sixteenth century. Some priests wear a simple pectoral cross.

EPISCOPAL RING

Christians have apparently worn finger-rings with Christian symbols since the third or fourth centuries. Rings have been associated with fidelity. In the late middle ages, the rite for the ordination of bishops came to include the delivery of instruments of office. An episcopal ring was given to the newly ordained bishop, along with staff and miter. The episcopal ring was a signet ring. It may have been used as an official seal. At the ordination of a bishop in the Episcopal Church, a ring, staff, and miter, or other suitable insignia of office may be presented to the newly-ordained bishop. Modern episcopal rings are often made of gold and ornamented with an amethyst. The episcopal ring is usually worn on the ring-finger of the bishop's right hand.

STOLE

A long narrow strip of material that is the distinctive vestment and insignia of the clergy. Its use may be derived from the ancient practice of wearing a ceremonial garland at a festival and from use as an insignia of rank by Roman officials such as senators and consuls. It is typically worn with other vestments, its color usually reflects the liturgical color of the day. It is worn over an alb or surplice, and may be worn under or over a chasuble or dalmatic. Bishops and priests wear the stole around the back of the neck, with equal ends hanging down in front, some priests cross the ends of the stole in the front. Deacons wear the stole over the left shoulder, with the ends of the stole falling diagonally across the front and back of the body, the deacon's stole is tied near the right hip. In the east, and occasionally in the west, the deacon's stole may be worn under the right arm, with the ends of the stole crossing over the left shoulder and hanging down the front and back.

TIPPET

A large black scarf worn by clergy over surplice and cassock at the Daily Offices. It resembles a stole and is worn around the neck with the ends hanging down the front. It may be ornamented by emblems such as the Episcopal Church seal or the insignia of the wearer's seminary.

parte posterior de la mitra. A menudo se dice para representar las lenguas de fuego que reposaron sobre los apóstoles en Pentecostés (Hechos 2). La mitra puede derivarse del tocado de los funcionarios civiles de la época del imperio romano tardío.

CRUZ PECTORAL

Una cruz, típicamente de oro o plata, suspendida por una cadena alrededor del cuello. Entró en uso general por obispos en el siglo XVI. Algunos sacerdotes usan una cruz pectoral simple.

ANILLO EPISCOPAL

Los cristianos aparentemente han usado anillos en los dedos con símbolos cristianos desde el siglo III o IV. Los anillos se han asociado con la fidelidad. A finales de la Edad Media, el rito para la ordenación de los obispos llegó a incluir la entrega de instrumentos de oficio. Se entregaba un anillo episcopal al Obispo recién ordenado, junto con la mitra. El anillo episcopal era un "sello anillo". Puede que se haya utilizado como sello oficial. En la Iglesia Episcopal durante la ordenación de un obispo, se entrega un anillo, un bastón o báculo y la mitra, puede también incluir otra insignia adecuada. Los anillos episcopales modernos a menudo están hechos de oro y adornado con una amatista. El anillo episcopal se usa generalmente en el dedo anular de la mano derecha del obispo.

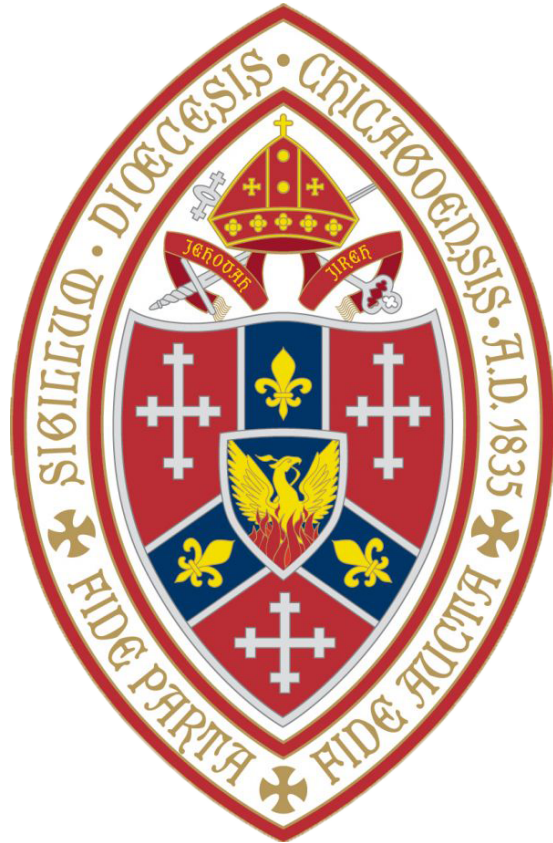
ESTOLA

Una tira larga y estrecha de material que es la vestimenta distintiva y la insignia del clero. Su uso puede derivarse de la antigua práctica de llevar una guirnalda ceremonial en un festival y de uso como insignia de rango por funcionarios romanos como senadores y cónsules. Se usa típicamente con otras vestimentas, su color suele reflejar el color litúrgico del día. Se lleva sobre un alba o sobrepelliz, y se puede usar debajo o sobre una casulla o dalmática. Obispos y sacerdotes usan la estola alrededor de la parte posterior del cuello, con los extremos iguales colgando al frente, algunos sacerdotes cruzan los extremos de la estola en el frente. Los diáconos llevan la estola sobre el hombro izquierdo, con los extremos de la estola cayendo diagonalmente a través de la parte delantera y trasera del cuerpo, el diácono se ata la estola cerca de la cadera derecha. En el este, y ocasionalmente en el oeste, la estola del diácono puede llevarse debajo del brazo derecho, con los extremos de la estola cruzando sobre el hombro izquierdo y colgando por delante y por detrás.

ESCLAVINA

Una gran bufanda negra que usa el clero sobre sobrepelliz y sotana en las Oficios Diarios. Se asemeja a una estola y se lleva alrededor del cuello con los extremos colgando por la frente. Puede estar adornado con emblemas como el sello de la Iglesia Episcopal o el insignia del seminario del usuario.





PERMISSIONS

PERMISIONES



Adorable flujo. Music: Paul Basler (b. 1963). Text: Gabriel Navar. ©2001 Walton Music Corporation. Streamed and reprinted under OneLicense.net #A-721121. *We've Come This Far by Faith*. Music & Text: Albert Goodson (1933-2003). Tune: Albert A. Goodson, arr. James Abbingon, ©1965, 1993, Manna Music, Inc. Streamed and reprinted under OneLicense.net #A-721121. *Te Deum Laudamus*. Traditional. Onedia. Public Domain. *There's a Balm in Gilead*. Traditional Spiritual. Public Domain. *Heaven Came Down*. ©1961 and arr. 1970 by John W. Peterson Co. *Go Down Moses*. Streamed and reprinted under OneLicense.net #A-721121. ©2014, Agape (a Division of Hope Publishing Company) Carol Stream, IL. *Jubilance*. ©1977 Choristers Guild. Streamed and reprinted under OneLicense.net #A-721121. *God is Love, let heaven adore him*. Text: Timothy Rees (1874-1939), alt. Music: *Abbot's Leigh*, Cyril Vincent Taylor (1907-1991). ©1979 Hope Publishing, Inc. Streamed and reprinted under OneLicense.net #A-721121. *Lamba*, Traditional Senegal, West Africa, dance. Melody: Public Domain. Arr. Brenda Malika Moore. *Come, thou fount of every blessing*. Text & Music: Robert Robinson (1735-1790), alt. Tune: *Nettleton*. Public Domain. *Litany for Ordinations*. The Hymnal 1982. ©1984 The Church Pension Fund. Public Domain. *Jubilate Deo*. Text: Psalm 100, Music: Keith Hampton (b.1957), Stephen Buzard (b.1989), Permission granted by the authors. *We Are Going (Woyaya)*. Text: Psalm 84, Music: Sol Amarfo (b.1938). arr. Ysaye Barnwell (b.1946). Text: ©1993, Chappell & Co. Streamed and reprinted under OneLicense.net #A-721121. *Come down, O Love divine*. Text: Bianco da Siena (d.1434?); tr. Richard Frederick Littledale (1833-1890), alt. Tune: *Down Ampney*, Ralph Vaughan Williams (1872-1958). Public Domain. *Veni, Sancte, Spiritus*. Text: Pentecost Sequence: Taizé Community, 1978. Music: Jacques Berthier (1923-1994). ©1984, GIA Publications. Streamed and reprinted under OneLicense.net #A-721121. *Lift every voice and sing*. Text: James Weldon Johnson (1871-1938). Music: J. Rosamond Johnson (1873-1954). Public Domain. *Holy, Holy, Holy Lord*. From *St. Paul Mass*. Music: Grayson Warren Brown (b. 1948), arr. Val Parker. © 1995, Grayson Warren Brown. Publisher: OCP. Streamed and reprinted under OneLicense.net #A-721121. *Christ our Passover*. From *New Plainsong*. Music: David Hurd (b.1950). ©1981, GIA Publications. Streamed and reprinted under OneLicense.net #A-721121. *Order My Steps*. Music & Text: Glen Burleigh. ©1991 Glen Burleigh (Burleigh Inspirations Music). Streamed and reprinted under OneLicense.net #A-721121. *One Bread, One Body*. Text: 1 Corinthians 10:16, 17; 12:4; Galatians 3:28; The Didache 9. Music: John B. Foley, SJ. ©1978, New Dawn Music. All Rights Reserved. Used by Permission. Streamed and reprinted under OneLicense.net #A-721121. *Total Praise*. Music & Text: Richard Smallwood ©1996 Bridge Building Music (BMI)/T Autumn Music (BMI), admin. Capitol CMG Publishing. Streamed and reprinted under OneLicense.net #A-721121. *Siyahamba (We are Marching in the Light of God)*. Words: South African; Spanish words, Bernardo Murray (b.1965) Music: *Siyahamba*, South African. Public Domain.

Spanish Scripture texts taken from the *Biblia Dios Habla Hoy*, Third Edition, Copyright 1996, Sociedades Biblicas Unidas. All rights reserved. Used by permission. English Scripture Texts from the *New Revised Standard Version Bible*, Copyright 1989, Division of Christian Education of the National Council of the Churches of Christ in the USA. All rights reserved. Used by permission. The Ordination of a Bishop and The Great Thanksgiving, Prayer C (adapted) text taken from *The Book of Common Prayer, 1979*. Public domain. The Collect for Hildegard of Bingen taken from *Lesser Feasts and Fasts 2018*, ©2019, The Church Pension Fund. All rights reserved. Used by permission. The Presentation of the Crozier taken from *The Book of Occasional Services 2018: The Recognition and Investiture of a Diocesan Bishop*. ©1998, The Church Pension Fund. All rights reserved. Used by permission.

